

Foglio 4 Carta prescrittiva – intero territorio comunale – su base catastale, scala 1:5.000;

Foglio 5 Carta prescrittiva – intero territorio comunale – su base catastale, scala 1:5.000;

Foglio 6 Carta prescrittiva – intero territorio comunale – su base catastale, scala 1:5.000;

Foglio 7 Carta prescrittiva – intero territorio comunale – su base catastale, scala 1:5.000;

- Carta prescrittiva – parti antropizzate – su base catastale, scala 1:2.000.

con le seguenti modificazioni:

- nell'elaborato Relazione, deve essere inserito il riferimento alla Disciplina d'uso relativa all'art. 34 della L.R. 11/98 e s.m.i.;

3. di invitare il Comune, qualora lo ritenga utile, a inserire nelle suddette cartografie anche le campiture relative ai vincoli derivanti dall'art. 40 del PTP;

4. di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione; gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente (Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche), che dovrà provvedervi entro i 60 giorni successivi;

5. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

et comporte les modifications suivantes :

2. Au cas où elle l'estimerait utile, la Commune peut colorier les zones d'application des dispositions de l'art. 40 du PTP sur les cartographies en cause ;

3. La Commune de BIONAZ est tenue de modifier la documentation en cause et de la soumettre, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération, à la structure régionale compétente (à savoir le Département de la protection des sols et des ressources hydriques), afin que celle-ci procède sous 60 jours aux contrôles y afférents ;

4. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 2 ottobre 2009, n. 2717.

Approvazione del programma regionale 2009/2010 di bonifica sanitaria del bestiame, da attuarsi con i piani di profilassi e di risanamento degli allevamenti bovini da tubercolosi e leucosi e degli allevamenti bovini e ovi-caprini da brucellosi, e prosecuzione dei piani straordinari di lavoro per l'eradicazione della tubercolosi (TBC) negli allevamenti. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il piano tecnico di profilassi e di risanamento degli allevamenti bovini da tubercolosi (TBC) e da leucosi bovina enzootica (LEB) e degli allevamenti bovini e ovi-caprini da brucellosi (BRC) per il periodo settembre 2009 – dicembre 2010, che forma parte integrante della presente deliberazione (allegato 1), per una spesa complessiva di euro 250.000,00 (duecentocinquantamila/00);

2. di approvare l'esecuzione, da parte dell'Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta (IZS), delle diagnosi per l'accertamento della tubercolosi bovina con la prova del gamma interferone, per

Délibération n° 2717 du 2 octobre 2009,

portant adoption du programme régional d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels 2009/2010, à appliquer au moyen des plans de prophylaxie et d'éradication de la tuberculose et de la leucose des élevages bovins, ainsi que de la brucellose des élevages bovins, ovins et caprins, poursuite de l'application des plans extraordinaires d'éradication de la tuberculose (TBC) des cheptels et engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le plan technique de prophylaxie et d'éradication de la tuberculose (TBC) et de la leucose bovine enzootique (LBE) des cheptels bovins, ainsi que de brucellose (BRC) des cheptels bovins, ovins et caprins, visé à l'annexe 1 qui fait partie intégrante de la présente délibération, est approuvé, au titre de la période septembre 2009 – décembre 2010, ainsi que la dépense globale y afférente, qui se chiffre à 250 000,00 € (deux cent cinquante mille euros et zéro centime) ;

2. L'exécution, par l'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta (IZS), des tests de détection de l'interféron gamma pour le dépistage de la tuberculose bovine est approuvée, ainsi que la dépense globa-

una spesa complessiva presunta di euro 15.000,00 (quindicimila/00);

3. di mantenere il gruppo tecnico di gestione dei focolai (GTGF) di TBC, con il compito di definire l'impiego eventuale del gamma interferone dopo le opportune valutazioni epidemiologiche, formato dal Direttore della Struttura complessa Sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, dal veterinario referente per la tubercolosi dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e da un epidemiologo dell'IZS;

4. di approvare la prosecuzione, da parte dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, del piano straordinario di lavoro per l'eradicazione della tubercolosi (TBC) negli allevamenti e del piano straordinario di controllo residui cortisonici nelle urine e di isoniazide dell'acido isonicotinico nel latte di massa, che formano parte integrante della presente deliberazione (allegato 2), per una spesa complessiva di euro 80.000,00 (ottantamila/00);

5. di impegnare la somma di euro 250.000,00 (duecentocinquantamila), sul capitolo 59620 «Contributi per la bonifica sanitaria del bestiame», Rich. n. 1488 «Indennizzi per abbattimento animali» del bilancio pluriennale della Regione 2009/2011, che presenta la necessaria disponibilità, come segue:

- quanto a euro 50.000,00 (cinquantamila/00) per l'anno 2009;
- quanto a euro 200.000,00 (duecentomila/00) per l'anno 2010;

6. di impegnare la somma di euro 15.000,00 (quindicimila/00), per i costi relativi all'esecuzione delle diagnosi per l'accertamento della tubercolosi bovina con la prova del gamma interferone, a favore dell'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, sul capitolo 59645 «Spese per prevenire conseguenze sulla salute umana di patologie animali», Rich. n. 13051 «Prevenzione e gestione di emergenze sanitarie derivanti da malattie degli animali», del bilancio pluriennale della Regione 2009/2011, che presenta la necessaria disponibilità, come segue:

- quanto a euro 5.000,00 (cinquemila/00) per l'anno 2009;
- quanto a euro 10.000,00 (diecimila/00) per l'anno 2010;

7. di impegnare la somma di euro 80.000,00 (ottantamila/00), per il finanziamento della prosecuzione del piano straordinario di lavoro per l'eradicazione della TBC negli allevamenti, sul capitolo 59645 «Spese per prevenire conseguenze sulla salute umana di patologie animali», Rich. n. 14510 «Spese per l'attuazione di un programma straordi-

le y afférente, estimée à 15 000,00 € (quinze mille euros et zéro centime) ;

3. Est maintenu le groupe technique de gestion des foyers (GTGF) de tuberculose, qui est chargé de définir les modalités de l'éventuelle utilisation de l'interféron gamma, après les évaluations épidémiologiques qui s'avèrent nécessaires ; ledit groupe est formé du directeur de la structure complexe de santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, du vétérinaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste exerçant les fonctions de référent pour la tuberculose et d'un épidémiologiste de l'IZS ;

4. La poursuite de l'application, par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, du plan extraordinaire d'éradication de la tuberculose (TBC) des cheptels et du plan extraordinaire de contrôle des résidus de cortisone dans les urines et d'isoniazide d'acide isonicotinique dans le lait de masse, qui font partie intégrante de la présente délibération (annexe 2), est approuvée, ainsi que la dépense globale y afférente, qui se chiffre à 80 000,00 € (quatre-vingt mille euros et zéro centime) ;

5. La dépense de 250 000,00 € (deux cent cinquante mille euros et zéro centime) est engagée et imputée comme suit au chapitre 59620 (Subventions destinées à l'amélioration de l'état sanitaire du bétail), détail 1488 (Indemnités versées en cas d'abattage d'animaux), du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires :

- quant à 50 000,00 € (cinquante mille euros et zéro centime), au titre de 2009 ;
- quant à 200 000,00 € (deux cent mille euros et zéro centime), au titre de 2010 ;

6. La dépense de 15 000,00 € (quinze mille euros et zéro centime) est engagée au profit de l'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta aux fins de la couverture des dépenses supportées pour les tests de détection de l'interféron gamma en vue du dépistage de la tuberculose bovine ; ladite dépense est imputée comme suit au chapitre 59645 (Dépenses pour la prévention des conséquences des pathologies animales sur la santé de l'homme), détail 13051 (Prévention et gestion des urgences sanitaires découlant des maladies des animaux), du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires :

- quant à 5 000,00 € (cinq mille euros et zéro centime), au titre de 2009 ;
- quant à 10 000,00 € (dix mille euros et zéro centime), au titre de 2010 ;

7. Aux fins du financement de la poursuite de l'application du plan extraordinaire d'éradication de la TBC des cheptels, la somme de 80 000,00 € (quatre-vingt mille euros et zéro centime) est engagée sur le chapitre 59645 (Dépenses pour la prévention des conséquences des pathologies animales sur la santé de l'homme), détail 14510

nario di eradicazione della TBC», del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009, che presenta la necessaria disponibilità;

8. di rinviare a successivo provvedimento dirigenziale la liquidazione, a titolo d'indennità per l'abbattimento di animali dichiarati inguaribili, a favore degli allevatori indicati negli elenchi predisposti dal competente Ufficio dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;

9. di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa, a cura del competente Servizio dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali all'Assessorato agricoltura e risorse naturali, al Ministero del lavoro, della salute e delle politiche sociali, al Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, al Direttore Generale dell'ARPA, al Direttore della Struttura complessa della sede della Valle d'Aosta dell'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta (IZS), al C.E.L.V.A., all'AREV e al Comando della Valle d'Aosta dei Carabinieri del N.A.S.;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione.

ALLEGATO 1) ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 2717 DEL 02.10.2009

PIANO TECNICO DI PROFILASSI E DI RISANAMENTO DEGLI ALLEVAMENTI BOVINI DA TUBERCOLOSI (TBC) E DA LEUCOSI (LEB) E DEGLI ALLEVAMENTI BOVINI E OVI-CAPRINI DA BRUCELLOSI (BRC) PER IL PERIODO SETTEMBRE 2009-DICEMBRE 2010.

INDICE

Premessa

Cap. 1 – Disposizioni generali

- 1 – A Campo di applicazione
- 1 – B Definizioni
- 1 – C Modalità di esecuzione dei controlli
- 1 – D Misure di polizia veterinaria
- 1 – E Movimentazione degli animali
- 1 – F Commercio
- 1 – G Macellazione degli animali infetti
- 1 – H Sanzioni
- 1 – I Misure integrative di profilassi
- 1 – L Valutazione dell'andamento del piano di eradicazione

Cap. 2 – Tubercolosi

- 2 – A Sospensione della qualifica sanitaria di U.I.
- 2 – B Revoca della qualifica sanitaria di U.I.
- 2 – C Provvedimento di abbattimento totale

(Dépenses pour l'application du plan extraordinaire d'éradication de la TBC), du budget prévisionnel 2009 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

8. Les indemnités d'abattage des animaux déclarés inguérissables au profit des éleveurs figurant sur les listes établies par le bureau compétent de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles sont liquidées par un acte ultérieur du dirigeant ;

9. La présente délibération est transmise, par le service compétent de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, au Ministère du travail, de la santé et des politiques sociales, au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au directeur général de l'ARPE, au directeur de la structure complexe du siège de la Vallée d'Aoste de l'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta (IZS), au CELVA, à l'AREV et au commandement des Carabiniers du NAS ;

10. La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE 1 DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 2717 DU 2 OCTOBRE 2009

PLAN TECHNIQUE DE PROPHYLAXIE ET D'ÉRADICATION DE LA TUBERCULOSE (TBC) ET DE LA LEUCOSE (LBE) DES CHEPTELS BOVINS, AINSI QUE DE LA BRUCELLOSE (BRC) DES CHEPTELS BOVINS, OVINS ET CAPRINS, AU TITRE DE LA PÉRIODE SEPTEMBRE 2009 – DÉCEMBRE 2010

TABLE DES MATIÈRES

Préambule

Chapitre 1^{er} – Dispositions générales

- 1 – A Champ d'application
- 1 – B Définitions
- 1 – C Modalités d'exécution des contrôles
- 1 – D Mesures de police vétérinaire
- 1 – E Déplacement d'animaux
- 1 – F Commerce
- 1 – G Abattage des animaux infectés
- 1 – H Sanctions
- 1 – I Mesures prophylactiques complémentaires
- 1 – L Évaluation de l'application du plan d'éradication

Chapitre 2 – Tuberculose

- 2 – A Suspension du statut d'officiellement indemne (OI)
- 2 – B Révocation du statut d'officiellement indemne (OI)
- 2 – C Abattage de tous les animaux

2 – D Utilizzo dei prodotti in caso di aziende non ufficialmente indenni da TBC

2 – E Risanamento dei caprini da tubercolosi

Cap. 3 – Brucellosi bovina

Cap. 4 – Brucellosi ovi-caprina

Cap. 5 – Leucosi bovina enzootica

Premessa

1. I controlli ufficiali e le operazioni di risanamento devono essere effettuati dai Veterinari ufficiali.
2. I campioni da analizzare dovranno pervenire esclusivamente alla sezione diagnostica regionale dell'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta (IZS).
3. Ogni Comune deve tenere l'apposito registro delle malattie infettive e diffuse degli animali di cui all'art. 8 del DPR 320/1954, conforme all'apposito modello ministeriale, sul quale il Veterinario ufficiale è tenuto a riportare le malattie denunciate e i provvedimenti sanitari adottati. Per quanto riguarda la sezione A, una copia rimane in Comune, una copia dovrà essere inviata all'Assessorato sanità, salute e politiche sociali e una copia all'Assessorato agricoltura e risorse naturali.
4. Il Servizio della sanità animale del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e l'Ufficio servizi zootecnici dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali dovranno, per la parte di competenza, controllare che in tutto il territorio regionale vengano rigorosamente osservate e fatte osservare tutte le norme vigenti in materia di trasferimento degli animali da un allevamento all'altro, di disinfezione delle stalle infette, di mercati, fiere, mostre e di alpeggio. Particolari controlli dovranno essere effettuati sulle certificazioni sanitarie di origine degli animali.

CAPITOLO 1 – Disposizioni generali

1 – A Campo di applicazione

Le prove diagnostiche di cui alla presente deliberazione devono essere effettuate in tutti gli allevamenti di bovini, ad eccezione di quelli con indirizzo esclusivo per la produzione di carne ed i cui capi devono comunque provenire da allevamenti ufficialmente indenni da tubercolosi e brucellosi, nonché ufficialmente indenni da leucosi bovina enzootica.

2 – D Utilisation des produits dans le cas des cheptels non officiellement indemnes de TBC

2 – E Éradication de la tuberculose des cheptels caprins

Chapitre 3 – Brucellose bovine

Chapitre 4 – Brucellose ovine et caprine

Chapitre 5 – Leucose bovine enzootique

Préambule

1. Les contrôles officiels et les opérations d'éradication des maladies des cheptels sont du ressort des vétérinaires officiels.
2. Les échantillons à analyser sont obligatoirement envoyés à la section diagnostique régionale de l'*Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta (IZS)*.
3. Chaque Commune pourvoit à la tenue du registre des maladies infectieuses et contagieuses des animaux visé à l'art. 8 du DPR n° 320/1954 et établi conformément au modèle dressé par le Ministère. Le vétérinaire officiel est tenu d'y enregistrer les maladies déclarées et les mesures sanitaires adoptées. Quant à la section A dudit registre, un exemplaire est déposé à la Commune, un autre à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales et un autre encore à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.
4. Le Service de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et le Bureau des services zootecniques de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles doivent, chacun en ce qui le concerne, veiller à ce que les dispositions en vigueur en matière de déplacement des animaux d'une exploitation à l'autre et de désinfection des étables infectées, ainsi qu'en matière de marchés, foires, comices agricoles et estivage, soient rigoureusement respectées sur tout le territoire de la région. Les certificats sanitaires attestant l'origine des animaux doivent faire l'objet de contrôles particulièrement soigneux.

CHAPITRE 1^{er} – Dispositions générales

1 – A Champ d'application

Les épreuves diagnostiques visées à la présente délibération doivent être effectuées sur tous les cheptels bovins, exception faite des cheptels exclusivement destinés à la production de viande ; ces animaux doivent toujours provenir de cheptels officiellement indemnes de tuberculose, de brucellose et de leucose bovine enzootique.

Le specie ovina e caprina sono sottoposte alle prove diagnostiche per la brucellosi e, in caso di coabitazione di caprini e bovini, i caprini devono essere sottoposti a un controllo per la tubercolosi.

Le aziende definite a stabulazione temporanea, gli alpeggi ed i pascoli che non sono soggetti al programma di bonifica sanitaria, sono sottoposti a sorveglianza epidemiologica e in questo ambito possono essere oggetto, da parte dei competenti servizi dell'Azienda USL, di controlli ufficiali per verificare il rispetto delle norme relative alla bonifica sanitaria ed alla gestione degli spostamenti degli animali con particolare riferimento alle segnalazioni alla BDR delle movimentazioni. Qualora in queste tipologie aziendali si dovessero verificare episodi di tubercolosi, brucellosi o leucosi sono da considerare unità epidemiologiche e devono ottemperare agli obblighi derivanti dalla normativa in materia di polizia veterinaria come le altre aziende.

1 - B Definizioni

Ai fini del presente piano si applicano le definizioni del decreto legislativo 22 maggio 1999, n. 196 e del decreto ministeriale 15 dicembre 1995, n. 592, oltre alle definizioni di cui all'art. 1 del D.P.R. 19 ottobre 2000, n. 437.

Si applicano in particolare le seguenti definizioni:

Azienda – qualsiasi stabilimento agricolo, costruzione o altro luogo, anche all'aria aperta, in cui gli animali sono tenuti, allevati o commercializzati, comprese le stalle di sosta dei commercianti.

1. Tipologia di attività delle aziende

- *Azienda a stabulazione temporanea* – s'intende un'azienda nella quale non risultano presenti animali al momento delle prove diagnostiche di mantenimento di qualifica. I capi introdotti devono comunque provenire da allevamenti ufficialmente indenni da tubercolosi e brucellosi nonché ufficialmente indenni da leucosi bovina enzootica, fatte salve eventuali disposizioni specifiche in materia.
- *Alpeggio e pascolo* sono assimilabili ad azienda a stabulazione temporanea.
- *Azienda da riproduzione* – s'intende ogni azienda in cui si trovi anche un solo animale atto alla riproduzione.
- *Azienda da latte* – s'intende un'azienda in cui si trovano uno o più vacche pecore o capre destinate alla produzione di latte. Dette aziende devono essere registrate secondo il disposto del regolamento CE 852/2004.
- *Azienda da ingrasso* – s'intende un'azienda in cui si trovano esclusivamente animali destinati al macello diret-

Les ovins et les caprins sont soumis aux épreuves diagnostiques pour la brucellose ; au cas où des bovins côtoieraient des caprins, ces derniers doivent être soumis à un test de dépistage de la tuberculose.

Les exploitations à stabulation saisonnière, les alpages et les pâturages qui ne sont pas soumis au plan d'amélioration de l'état sanitaire doivent faire l'objet d'une surveillance épidémiologique et, dans ce cadre, de contrôles officiels de la part des services compétents de l'Agence USL, aux fins de la vérification du respect des dispositions relatives à l'amélioration de l'état sanitaire du bétail et à la gestion des déplacements des animaux, avec une attention particulière pour la communication des animaux déplacés à la banque de données régionale. Si des cas de tuberculose, de brucellose ou de leucose sont détectés dans ces types d'exploitation, celles-ci doivent être considérées comme des unités épidémiologiques et doivent donc répondre aux obligations découlant des dispositions en matière de police vétérinaire prévues pour les autres types d'exploitation.

1 - B Définitions

Aux fins du présent plan, il est fait application des dispositions visées au décret législatif n° 196 du 22 mai 1999, au décret ministériel n° 592 du 15 décembre 1995 et à l'article 1^{er} du DPR n° 437 du 19 octobre 2000.

Par ailleurs, il est fait application des définitions indiquées ci-après :

Exploitation : toute structure agricole, tout bâtiment ou tout autre endroit, en plein air ou non, dans lesquels les animaux sont logés, élevés ou vendus, y compris les étables de halte des commerçants.

1. Types d'exploitation :

- *exploitation à stabulation saisonnière* : exploitation dans laquelle il n'y a pas d'animaux lors des épreuves diagnostiques effectuées en vue du maintien du statut. Les animaux introduits dans ladite exploitation doivent toujours provenir de cheptels officiellement indemnes de tuberculose, de brucellose et de leucose bovine enzootique, sans préjudice des dispositions spécifiques en la matière ;
- *alpages et pâturages* : ils sont considérés comme des exploitations à stabulation saisonnière ;
- *exploitation pour la reproduction* : exploitation qui compte au moins un animal reproducteur ;
- *exploitation laitière* : exploitation qui compte un ou plusieurs animaux (bovins, ovins ou caprins) destinés à la production de lait. Cette exploitation doit être enregistrée aux termes du règlement (CE) n° 852/2004 ;
- *exploitation d'engraissement* : exploitation dans laquelle se trouvent exclusivement des animaux destinés au

- tamente o tramite altre aziende da ingrasso.
- *Azienda mista* – s'intende un'azienda in cui coesistono le precedenti tipologie di attività oppure azienda con allevamenti di specie di animali diverse.
 - 2. *Allevamento* – s'intende qualsiasi animale o gruppo di animali tenuti in un'azienda intesa come unità epidemiologica. Se nella stessa azienda, e quindi nella stessa unità epidemiologica, sono presenti più allevamenti, agli stessi viene attribuita la medesima qualifica sanitaria.
 - 3. *Commerciante* – s'intende il soggetto che compra e vende, direttamente o indirettamente, animali della specie bovina/ovina/caprina, assicurando il loro regolare avviamento con il trasferimento degli animali stessi ad altra azienda non di sua proprietà nel rispetto delle regole definite al capitolo 1-F.
 - 4. Per *bovino sospetto di infezione* si intende:
 - a) un animale che è venuto in contatto con capi di allevamenti infetti;
 - b) un animale in cui gli esiti delle prove diagnostiche effettuate dal Veterinario ufficiale sono da considerarsi dubbi.
 - 5. Per *bovino infetto o positivo* si intende:
 - a) animale reattore alla intradermotuberculinizzazione (IDT);
 - b) animale in cui, anche in presenza di un esito negativo alle prove diagnostiche, la malattia risulta clinicamente manifesta o l'infezione è confermata con l'isolamento di *M. bovis*;
 - c) animale ancora dubbio alla seconda IDT eseguita a seguito di una prima IDT dubbia.
 - 6. *Azienda con sospensione di qualifica* – Azienda alla quale è stata sospesa la qualifica in base alle procedure specificate per TBC, BRC e LBE nei relativi capitoli.
 - 7. *Azienda con revoca di qualifica* – Azienda alla quale è stata revocata la qualifica in base alle procedure specificate per TBC, BRC e LBE nei relativi capitoli. Ai fini della rendicontazione dell'attività di risanamento, la prevalenza è calcolata sommando i focolai aperti nell'arco dell'anno solare (casi incidenti) con i focolai aperti (modello 1 sez. A) e non ancora chiusi (modello 1 sez. B) dell'anno precedente. L'incidenza è rappresentata dai focolai di nuova insorgenza nell'arco dell'anno solare.
 - 8. *Veterinario ufficiale* – Si intende il veterinario operante alle dipendenze del servizio della sanità animale del
- centre d'abattage, éventuellement après avoir séjourné dans une autre exploitation d'engraissement ;
- *exploitation mixte* : exploitation relevant de plus d'une des catégories visées ci-dessus ou bien ayant un cheptel d'animaux de différentes espèces.
 - 2. *Cheptel* : tout animal ou groupe d'animaux présents sur une exploitation considérée comme unité épidémiologique. Si plusieurs cheptels sont présents sur une même exploitation, et donc dans une même unité épidémiologique, lesdits cheptels ont le même statut sanitaire.
 - 3. *Commerçant* : personne qui achète ou vend, directement ou indirectement, des animaux (bovins, ovins ou caprins) et procède au transfert de ceux-ci dans des exploitations qui ne lui appartiennent pas, selon les modalités établies au paragraphe 1 – F du présent plan.
 - 4. *Bovin suspecté d'être atteint d'une infection* :
 - a) Animal qui a eu des contacts avec des animaux appartenant à des cheptels infectés ;
 - b) Animal dont les résultats des tests diagnostiques pratiqués par le vétérinaire officiel sont douteux.
 - 5. *Bovin réputé infecté ou positif* :
 - a) Animal qui a réagi positivement à l'intradermotuberculinisation (IDR) ;
 - b) Animal chez qui, malgré le résultat négatif des épreuves diagnostiques, la maladie s'est déjà manifestée par des signes cliniques ou est confirmée par l'isolement de *M. Bovis* ;
 - c) Animal qui a réagi douteusement à la deuxième IDR effectuée à la suite d'une première IDR douteuse.
 - 6. *Exploitation dont le statut a été suspendu* : exploitation dont le statut a été suspendu au sens des procédures établies pour la TBC, la BRC et la LBE dans les chapitres y afférents du présent plan.
 - 7. *Exploitation dont le statut a été révoqué* : exploitation dont le statut a été révoqué au sens des procédures établies pour la TBC, la BRC et la LBE dans les chapitres y afférents du présent plan. Aux fins du compte rendu de l'activité d'amélioration de l'état sanitaire du bétail, la prévalence découle de la somme des foyers ouverts au cours de l'année solaire (cas incidents) et des foyers ouverts (modèle 1, section A) et non encore fermés (modèle 1, section B) de l'année précédente. L'incidence est représentée par les nouveaux foyers constatés au cours de l'année solaire considérée.
 - 8. *Vétérinaire officiel* : vétérinaire appartenant au Service de santé animale du Département de prévention de

Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

1 - C Modalità di esecuzione dei controlli

1. L'indagine di screening mediante intradermo reazione PPD deve essere effettuata tra settembre e dicembre 2008 su tutti i capi di età superiore a 6 settimane per quanto riguarda la TBC. Le prove diagnostiche successive sono effettuate secondo le scadenze previste nei regolamenti concernenti i piani nazionali di profilassi e di risanamento sia per il conseguimento della qualifica che per il risanamento degli allevamenti infetti.
2. Su tutti i capi di età superiore ai 12 mesi deve essere effettuata in linea di massima nel periodo gennaio 2010 - marzo 2010 la prova sierologica per l'individuazione di eventuali capi positivi alla brucellosi. Contestualmente i proprietari o i detentori dovranno sottoporre ad accertamento sierologico per brucellosi anche tutti i cani destinati alla custodia degli animali in alpeggio.
3. Per tutti gli animali da sottoporre alle prove diagnostiche il proprietario o detentore deve garantire la possibilità di ricoverarli in strutture idonee ed assicurare il benessere degli animali anche evitando condizioni di sovraffollamento e l'eventuale isolamento (in caso di malattie che lo richiedano) per il periodo che va dall'autunno alla fine primavera della campagna in corso.
4. L'identificazione degli animali spetta all'Association Régionale Eleveurs Valdôtains (AREV). I servizi veterinari dell'Azienda USL della Valle d'Aosta segnalano all'AREV le eventuali irregolarità riscontrate per i provvedimenti di competenza. Eventuali perdite casuali di marcatura verranno segnalate da parte dei servizi veterinari dell'Azienda USL della Valle d'Aosta all'AREV che provvederà a regolarizzare le marcature nel più breve tempo possibile.
5. Durante le operazioni di profilassi oltre al controllo delle marche auricolari, verranno effettuati anche i controlli dei passaporti e tramite l'apposito lettore andrà verificata la presenza dei boli endoruminari e l'esattezza dei dati contenuti, che dovranno essere opportunamente registrati sul mod 2/33, e successivamente, a cura dell'Ufficio servizi zootecnici, sui passaporti e sulla BDR/BDN. I dati dovranno essere gestiti tramite l'applicativo SANAN /IZS/Teramo. In caso di non ottemperanza alle disposizioni che regolano il riconoscimento degli animali da parte dell'allevatore oltre a comminare le sanzioni previste dalla normativa vigente verrà applicato su provvedimento dell'autorità comunale il blocco delle movimentazioni degli animali fino a regolarizzazione avvenuta.
6. È vietato allontanare per qualsiasi motivo i bovini sottoposti alle prove diagnostiche per tubercolosi, brucellosi e leucosi bovina enzootica, prima dell'avvenuta diagnosi, salvo autorizzazione del Veterinario ufficiale nel caso di macellazione.

l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

1 - C Modalités d'exécution des contrôles

1. Le dépistage par test d'intradermoréaction à la tuberculine PPD doit être pratiqué dans la période septembre - décembre 2008 sur tous les animaux de plus de six semaines, pour ce qui est de la TBC. Les tests ultérieurs seront effectués dans les délais établis par les règlements relatifs aux plans nationaux de prophylaxie et d'éradication des maladies en vue de la reconnaissance du statut de cheptel officiellement indemne et de l'amélioration de l'état sanitaire des cheptels infectés.
2. En principe, un contrôle doit être pratiqué pendant la période janvier - mars 2010 en vue de la détection de brucellose chez tous les animaux de plus de 12 mois ; les propriétaires et les détenteurs d'animaux sont également tenus de soumettre les chiens affectés à la surveillance du cheptel à l'alpage à un essai sérologique de dépistage de la brucellose.
3. Le propriétaire ou le détenteur des animaux à soumettre aux tests de dépistage doit héberger ceux-ci, de l'automne jusqu'à la fin du printemps de la campagne en cours, dans des structures appropriées et assurer leur bien-être, en évitant entre autres le surpeuplement, et leur éventuel isolement, en cas de maladies qui rendraient nécessaire cette mesure.
4. L'Association régionale éleveurs valdôtains (AREV) procède à l'identification des animaux. Les services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste communiquent à l'AREV toute irrégularité constatée, aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci, de même que la perte involontaire des marques. En cette dernière occurrence, l'AREV veille à régulariser l'identification dans les plus brefs délais.
5. Pendant les opérations de prophylaxie, il est procédé au contrôle des marques auriculaires et des passeports, de la présence des bolus intraruminaux au moyen du lecteur prévu à cet effet, et de l'exactitude des données qui devront être enregistrées sur le mod. 2/33 et, ensuite, par les soins du Bureau des services zootecniques, sur les passeports et sur la BDR/BDN. Lesdites données devront être traitées par le logiciel SANAN/IZS/Teramo. Au cas où l'éleveur violerait les dispositions en matière d'identification des animaux, il est fait application des sanctions prévues par la loi et, sur décision de l'autorité communale, de l'interdiction de déplacer les animaux tant que la situation n'est pas régularisée.
6. Tout déplacement des bovins soumis aux tests de dépistage de la tuberculose, de la brucellose et de la leucose bovine enzootique est interdit avant que le résultat desdits tests n'ait été communiqué, sauf autorisation du vétérinaire officiel, en cas d'abattage des têtes en question..

- | | |
|---|---|
| <p>7. Le prove ufficiali per la diagnosi della tubercolosi sono quelle indicate nel decreto ministeriale 15 dicembre 1995, n. 592 e nel Regolamento CE/1226/2002.</p> <p>8. La prova intradermica sui vitelli sotto età diagnostica al momento delle prove verrà eseguita, fatti salvi i casi di compravendita, nel periodo di risanamento relativo all'anno solare successivo.</p> <p>9. L'anagrafe regionale del bestiame di cui alla L.R. 17/1993 dovranno prevedere l'aggiornamento, in accordo con il competente Servizio veterinario dell'Azienda USL e l'AREV, delle procedure relative a:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. estrazione dei dati generati dal Sistema Regionale per le successive trasmissioni al Ministero del Lavoro sanità salute e politiche sociali; b. controllo da parte del Servizio Veterinario sulla gestione dell'attribuzione delle qualifiche sanitarie nella BDR; c. controllo da parte del Servizio Veterinario sulla gestione dei codici aziendali e dei movimenti tra aziende nella BDR; d. identificazione dei capi. | <p>7. Les tests officiels de dépistage de la tuberculose sont énumérés au décret ministériel n° 592 du 15 décembre 1995 et au règlement (CE) n° 1226/2002.</p> <p>8. Les veaux n'ayant pas encore atteint, lors des tests, l'âge prévu pour le dépistage subissent une intradermotuberculination pendant la période d'éradication relative à l'année solaire suivante, sauf s'ils font l'objet de commercialisation.</p> <p>9. Pour ce qui est du fichier régional du bétail visé à la LR n° 17/1993, il y a lieu de prévoir la mise à jour, en accord avec le Service vétérinaire de l'Agence USL et l'AREV, des procédures relatives :</p> <ul style="list-style-type: none"> a. À l'extraction des données générales du Système régional aux fins de la transmission desdites données au Ministère du travail, de la santé, du bien-être et des politiques sociales ; b. Au contrôle de la gestion de l'attribution des statuts d'officiellement indemne dans la banque de données régionale par le Service vétérinaire ; c. Au contrôle de la gestion des codes d'entreprise et des déplacements d'animaux d'une exploitation à l'autre dans la banque de données régionale par le Service vétérinaire ; d. Identification des animaux. |
|---|---|

1 - D Misure di polizia veterinaria

1. Quando in un allevamento la presenza della tubercolosi, della brucellosi e della leucosi bovina enzootica è ufficialmente confermata, il Veterinario ufficiale dovrà disporre adeguate misure per evitare la trasmissione del contagio al personale addetto nonché la propagazione dell'infezione tra gli animali. In particolare, oltre le specifiche disposizioni prescritte dal DPR 08.02.1954, n. 320 e successive modificazioni dovrà:
- svolgere un'accurata indagine epidemiologica, in collaborazione con il gruppo tecnico di gestione dei focolai, mirata ad individuare l'origine dell'infezione e gli eventuali contatti con altri allevamenti;
 - segnalare l'insorgenza del focolaio e le misure adottate al Servizio di igiene e sanità pubblica del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta mediante l'apposito modulo, contenente le informazioni relative ai casi di zoonosi negli animali;
 - disporre l'isolamento degli animali infetti e il sequestro degli animali infetti e sospetti;
 - assicurare l'effettuazione delle disinfezioni previste dei locali e delle attrezzature, con l'utilizzo delle stazioni mobili;

1 - D Mesures de police vétérinaire

1. Si la présence de la tuberculose, de la brucellose ou de la leucose bovine enzootique est officiellement confirmée dans une exploitation, le vétérinaire officiel prend les mesures appropriées pour éviter toute propagation desdites maladies aux autres animaux et aux personnels, notamment les mesures visées au DPR n° 320 du 8 février 1954 modifié, et se doit :
- de mener une enquête épidémiologique approfondie, avec la collaboration du groupe technique de gestion des foyers, afin de détecter l'origine de l'infection et d'établir si les animaux ont eu des contacts avec d'autres cheptels ;
 - de notifier le foyer et les mesures adoptées au Service d'hygiène et de santé publique du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au moyen du formulaire portant les données relatives aux cas de zoonose chez les animaux ;
 - de faire isoler les animaux infectés et séquestrer ces derniers ainsi que les animaux suspectés d'être infectés ;
 - de veiller à ce que les locaux et les installations soient désinfectés au moyen d'équipements mobiles ;

- sottoporre ad accertamento sierologico, nel caso di allevamenti riconosciuti infetti da brucellosi, tutti i cani presenti in azienda. In caso di positività alle prove, i cani devono essere sollecitamente isolati e curati sotto il controllo di un Veterinario ufficiale.

Contestualmente agli altri interventi sopracitati, il Veterinario ufficiale notifica all'allevatore le misure da adottare e predisporre per iscritto, per la firma del Sindaco, le misure necessarie per evitare il propagarsi della malattia;
 - in caso di sospensione o revoca della qualifica il Veterinario ufficiale provvederà anche al ritiro dei passaporti e al loro invio all'ufficio servizi zootecnici che dovrà rilasciare apposita ricevuta. L'ufficio precitato riconsegnerà o ristamperà nuove certificazioni al momento della riacquisizione della qualifica;
 - compilare il quadro «E» del mod. 4 unificato che deve accompagnare i capi sospetti e positivi degli allevamenti in vincolo sanitario o con sospensione della qualifica per tubercolosi o per brucellosi, destinati al macello.
2. Entro sette giorni dall'eliminazione dei capi infetti da tubercolosi e brucellosi e comunque prima di ricostituire l'allevamento, i ricoveri e gli altri locali di stabulazione, nonché tutti i contenitori, le attrezzature e gli utensili usati per gli animali, devono essere puliti e disinfettati sotto controllo ufficiale; il Veterinario ufficiale rilascia il relativo certificato di disinfezione.
 3. Il reimpiego dei pascoli dei quali hanno precedentemente usufruito tali animali non può avere luogo prima di 60 giorni dall'allontanamento degli stessi, in caso di tubercolosi, e di 4 mesi, in caso di brucellosi.
 4. Le disinfezioni previste sono effettuate, previo obbligo di un'accurata pulizia delle strutture da parte del titolare dell'azienda, ad opera del servizio veterinario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, utilizzando le stazioni mobili di disinfezione.
 5. I vitelli presenti nell'allevamento, nati da bovine positive alle prove diagnostiche per tubercolosi e brucellosi sono considerati infetti con corresponsione quindi dell'indennizzo di abbattimento, previa marcatura ed identificazione dei capi di ambo i sessi da parte dell'Associazione Regionale Éleveurs Valdôtains (AREV).
 6. Nei casi in cui i Servizi Veterinari del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta ritengano che l'eventuale presenza di animali infetti di altra specie possa compromettere l'esito dei programmi di eradicazione della tubercolosi e della brucellosi, devono adottare, nei confronti di ciascuna specie, misure idonee
- de soumettre les chiens présents sur l'exploitation infectée à un essai sérologique de dépistage de la brucellose. Tout chien ayant réagi positivement au test doit être immédiatement isolé et soigné, sous contrôle d'un vétérinaire officiel.

Parallèlement, le vétérinaire officiel notifie à l'éleveur concerné les mesures à adopter et établit un document illustrant les mesures nécessaires pour éviter toute propagation des maladies, à soumettre à la signature du syndic ;
 - de procéder, en cas de suspension ou de révocation du statut, au retrait des passeports et à leur envoi au Bureau des services zootechniques, qui délivrera le récépissé y afférent et remettra ou imprimera de nouveaux passeports au moment du recouvrement du statut d'officiellement indemne ;
 - de remplir le cadre « E » du modèle 4 unifié devant accompagner les animaux qui proviennent des cheptels sous surveillance sanitaire ou dont le statut de cheptel officiellement indemne de tuberculose ou de brucellose est suspendu et qui sont infectés ou suspectés d'être infectés et destinés à l'abattage.
2. Dans les sept jours qui suivent l'abattage des animaux atteints de tuberculose ou de brucellose et, en tout cas, avant toute reconstitution du cheptel, les abris ou autres locaux où sont logés les animaux et l'ensemble des récipients, installations et autres objets utilisés pour le bétail doivent être nettoyés et désinfectés sous contrôle officiel ; à l'issue de ces opérations, le vétérinaire officiel délivre le certificat de désinfection.
 3. Les herbages où auraient précédemment séjourné les animaux infectés ne peuvent être réutilisés avant l'expiration d'un délai de 60 jours, en cas de tuberculose, et de 4 mois, en cas de brucellose, à compter du retrait desdits animaux de ces herbages.
 4. Les opérations de désinfection prévues sont effectuées, suite à un nettoyage scrupuleux des structures par le titulaire de l'exploitation, par les soins du Service vétérinaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, à l'aide des équipements mobiles de désinfection.
 5. Les veaux, mâles et femelles, nés des vaches ayant réagi positivement aux tests de dépistage de la tuberculose et de la brucellose sont considérés comme infectés et doivent être abattus, après avoir été marqués et identifiés par l'Association Régionale Éleveurs Valdôtains (AREV). En l'occurrence, l'éleveur perçoit l'indemnité d'abattage y afférente.
 6. En vue d'éviter que la présence d'animaux infectés appartenant à d'autres espèces puisse compromettre le succès des plans d'éradication de la tuberculose et de la brucellose, les services vétérinaires du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se doivent d'adopter, à l'égard de chacune desdites es-

ad evitare la diffusione delle precitate infezioni. In particolare, per quanto riguarda la fauna selvatica, dovranno essere messi in atto specifici piani di monitoraggio nei confronti delle precitate infezioni e, in caso di positività, essere intraprese azioni adeguate.

7. I proprietari di allevamenti infetti da tubercolosi e da brucellosi non possono utilizzare i propri tori per la monta. Gli stessi devono, pertanto, fare ricorso alla fecondazione artificiale.
8. Tutti i soggetti maschi destinati alla riproduzione devono essere preventivamente sottoposti durante la campagna 2009-2010 ad accertamenti diagnostici per la profilassi delle malattie sottoelencate:
 - a) bovini: tubercolosi, brucellosi, leucosi bovina enzootica, IBR – IPV e tricomoniassi (a campione per la monta privata), con la collaborazione del personale della Sezione zooprofilattica regionale di AOSTA;
 - b) ovini e caprini: brucellosi.
9. Per i tori destinati ad essere introdotti nei centri di fecondazione artificiale valgono le disposizioni nazionali vigenti in materia.
10. Qualora gli animali riconosciuti infetti da tubercolosi e brucellosi provengano da aziende ubicate in altre regioni, il Servizio di sanità animale del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta deve segnalare l'episodio infettivo all'Azienda sanitaria locale e alla Regione di provenienza. Se gli animali provengono dall'estero, il Servizio precitato deve avvisare immediatamente l'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali e il Ministero della Salute – Dipartimento Alimenti Nutrizione e Sanità Pubblica Veterinaria.

1 – E Movimentazione degli animali

1. È consentita l'introduzione in Valle d'Aosta dai paesi membri, o da altre Regioni italiane, di bovini da allevamento, solo se provenienti da aziende ufficialmente indenni da tubercolosi, da brucellosi e ufficialmente indenni da leucosi, a condizione che siano in possesso di:
 - attestazioni sanitarie previste dalle direttive comunitarie e nazionali vigenti, comprovanti che i capi sono stati sottoposti nell'azienda di provenienza a controlli diagnostici per tubercolosi, brucellosi, leucosi e IBR, con esito negativo, nei 30 giorni precedenti lo spostamento;
 - autorizzazione scritta del Veterinario ufficiale competente per territorio della Struttura Complessa Sanità Animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

pèces, des mesures aptes à éviter la propagation des infections susmentionnées. Pour ce qui est de la faune sauvage, notamment, il y a lieu de mettre en œuvre des plans de suivi desdites maladies et, en cas de réactions positives, de prendre les mesures adéquates.

7. Il est interdit aux propriétaires des cheptels infectés par la tuberculose ou par la brucellose d'utiliser leurs taureaux pour la monte. Ils sont donc tenus de faire appel à l'insémination artificielle.
8. Au cours de la campagne 2009/2010, tous les reproducteurs doivent subir des tests diagnostiques à titre de prophylaxie des maladies indiquées ci-après :
 - a) Bovins : tuberculose, brucellose, leucose bovine enzootique, IBR-IPV et trichomonase (tests au hasard pour la monte privée), avec la collaboration du personnel de la section zooprohylactique régionale d'AOSTE ;
 - b) Ovins et caprins : brucellose.
9. Quant aux taureaux destinés aux centres d'insémination artificielle, il est fait application des dispositions nationales en vigueur en la matière.
10. Au cas où les animaux atteints de tuberculose ou de brucellose proviendraient d'exploitations situées dans d'autres régions, le Service de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se doit d'en informer l'Unité sanitaire locale et l'Administration régionale du lieu de provenance. Si les animaux infectés proviennent de l'étranger, le Service susmentionné informe sans délai l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales et le Département de l'alimentation et de la santé publique vétérinaire du Ministère de la santé.

1 – E Déplacement d'animaux

1. L'introduction en Vallée d'Aoste d'animaux provenant des pays de l'Union européenne autres que l'Italie ou des autres régions italiennes n'est autorisée que s'il s'agit de bovins appartenant à des cheptels officiellement indemnes de tuberculose, de brucellose et de leucose. Les conditions suivantes doivent également être remplies :
 - les animaux doivent être accompagnés des certificats sanitaires prévus par les dispositions communautaires et nationales en vigueur et attestant qu'ils ont réagi négativement à des tests de dépistage de la tuberculose, de la brucellose, de la leucose et de l'IBR pratiqués sur le cheptel d'origine dans les 30 jours qui ont précédé leur déplacement ;
 - ladite introduction doit être préalablement autorisée par écrit par le vétérinaire officiel de la structure complexe Santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

- | | |
|--|---|
| <p>2. I bovini da ingrasso provenienti da uno Stato membro o da altre Regioni senza vincoli sanitari, devono essere scortati da certificazione attestante che sono ufficialmente indenni da tubercolosi, brucellosi e leucosi e se maggiori di 42 giorni di età devono essere negativi ad un test IDT.</p> <p>3. L'introduzione in Valle d'Aosta di bovini provenienti dalla Svizzera è consentita, nel rispetto di quanto previsto dalle norme ministeriali.</p> <p>4. L'introduzione dalla Regione Piemonte è regolamentata dall'accordo bilaterale approvato annualmente dalla Giunta regionale.</p> <p>5. L'introduzione in Valle d'Aosta di ovini e caprini provenienti da altre regioni italiane è consentita a condizione che sia presente l'autorizzazione scritta del Veterinario ufficiale, al quale deve essere presentato il modello di accompagnamento dal quale risulti che provengono da allevamenti ufficialmente indenni per brucellosi e che sono stati sottoposti nell'allevamento di provenienza a una prova sierologica con esito negativo, entro 30 gg. prima dello spostamento. I caprini dovranno essere negativi ad un test IDT.</p> <p>6. Qualora si accerti l'introduzione nella Regione di animali non identificabili, nei confronti dell'acquirente o del detentore di tali animali verranno adottati i provvedimenti previsti dal Regolamento CE 494/98 art. 1, mentre il Veterinario ufficiale dovrà disporre:</p> <p>a) isolamento immediato del capo o dei capi a cura del detentore se in promiscuità;</p> <p>b) sospensione della qualifica sanitaria dell'allevamento, se i capi sono in promiscuità;</p> <p>7. La movimentazione di animali fuori dal territorio regionale potrà avvenire previa compilazione e sottoscrizione della sezione «E» del modello 4 unificato da parte del Veterinario ufficiale e con le modalità previste dalla normativa sanitaria delle varie Regioni in merito all'IBR.</p> | <p>2. Les bovins d'engraissement qui proviennent des pays de l'Union européenne autres que l'Italie ou des autres régions italiennes et qui ne sont pas soumis à des restrictions d'ordre sanitaire doivent être accompagnés des certificats attestant qu'ils sont officiellement indemnes de tuberculose, de brucellose et de leucose. Si lesdits bovins ont plus de 42 jours, ils doivent réagir négativement à une IDR.</p> <p>3. L'introduction en Vallée d'Aoste de bovins provenant de la Suisse est autorisée aux termes des dispositions ministérielles en la matière.</p> <p>4. L'introduction de bovins provenant du Piémont est réglementée par l'accord bilatéral y afférent approuvé chaque année par le Gouvernement régional.</p> <p>5. Les ovins et les caprins provenant d'autres régions italiennes ne peuvent être introduits en Vallée d'Aoste que sur autorisation écrite du vétérinaire officiel auquel doit être présenté le modèle attestant que les animaux en question proviennent de cheptels officiellement indemnes de brucellose et qu'ils ont réagi négativement à un test sérologique pratiqué sur le cheptel d'origine dans les 30 jours qui ont précédé leur déplacement. Les caprins doivent réagir négativement à une IDR.</p> <p>6. Les acheteurs ou les détenteurs d'animaux introduits en Vallée d'Aoste sans avoir été identifiés subissent les mesures prévues par l'art. 1^{er} du règlement (CE) n° 494/98. En l'occurrence, le vétérinaire prend les mesures nécessaires en vue de :</p> <p>a) L'isolement immédiat des animaux concernés, par les soins de leur détenteur ;</p> <p>b) La suspension du statut d'officiellement indemne du cheptel qui accueille les animaux introduits sans autorisation préalable.</p> <p>7. Le transport d'animaux en dehors du territoire régional n'est autorisé que si le vétérinaire officiel a rempli et signé la section E du modèle 4 unifié et doit avoir lieu suivant les modalités prévues par les dispositions sanitaires en matière de rhinotrachéite bovine infectieuse (IBR) en vigueur dans les régions concernées.</p> |
|--|---|

COMPRAVENDITE

1. In tutti gli allevamenti della Valle d'Aosta, sia in quelli riconosciuti ufficialmente indenni da tubercolosi e brucellosi e ufficialmente indenni da leucosi, sia in quelli sottoposti con esito negativo alle prove diagnostiche ufficiali utili per il ripopolamento, potranno essere introdotti per compravendita esclusivamente capi scortati dal passaporto vidimato da parte del Veterinario ufficiale competente per territorio della Struttura Complessa Sanità Animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta. Il passaporto, datato e firmato dall'allevatore, deve riportare il nominativo del destinatario, la sede di destinazione, la targa dell'automezzo sul quale vengono carica-

VENTES

1. Tout exemplaire des espèces bovines acheté pour être introduit dans n'importe quel cheptel valdôtain reconnu officiellement indemne de tuberculose, de brucellose et de leucose – ou ayant réagi négativement aux tests diagnostiques officiels effectués en vue du repeuplement – doit obligatoirement être accompagné du passeport portant le visa du vétérinaire officiel de la structure complexe Santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Ledit passeport, daté et signé par l'éleveur, doit indiquer le nom du destinataire, la destination des animaux et la plaque d'immatriculation du véhicule utilisé pour le transport desdits animaux depuis leur éleva-

ti gli animali per il trasporto dall'allevamento di partenza e comprovare che gli animali provengano da allevamenti bovini ufficialmente indenni da tubercolosi e brucellosi e ufficialmente indenni da leucosi. I capi dovranno inoltre possedere i seguenti requisiti sanitari riportati sul passaporto:

- se di età superiore alle sei settimane, essere stati sottoposti, nell'azienda di origine, a una prova IDT con esito negativo, in data non anteriore a sei settimane dalla prova precedente;
- se di età superiore ai 12 mesi aver presentato risultato negativo ad un esame sierologico ufficiale per brucellosi e leucosi praticato nei trenta giorni precedenti. La validità della prova è di trenta giorni;
- per quanto concerne la IBR l'animale deve essere sottoposto alla prova sierologica con validità delle prove estesa a 30 giorni.

Gli allevatori possono richiedere che i capi in compravendita vengano sottoposti, oltre alle prove sopra elencate, anche al test del gamma interferone. Il costo del test è a carico dell'Amministrazione regionale.

2. In tutti gli allevamenti ovi-caprini ufficialmente indenni da brucellosi e in regola con la legge regionale sull'identificazione possono essere introdotti, per compravendita, solo capi ufficialmente indenni per brucellosi scortati dal mod. 4, compilato anche nella parte «E» dal Veterinario ufficiale, riportante da parte dell'allevatore sia il nominativo del destinatario che la destinazione e il nominante che gli animali provengono da allevamenti ovi-caprini ufficialmente indenni da brucellosi. I capi dovranno inoltre possedere i seguenti requisiti sanitari:

- provenire da allevamenti in regola con la legge regionale sull'identificazione del bestiame (L.R. n. 17 del 26 marzo 1993);
- se di età superiore ai 6 mesi aver presentato risultato negativo ad un esame sierologico ufficiale per brucellosi, praticato nei 30 giorni precedenti l'introduzione nell'allevamento;
- qualora l'allevamento di provenienza risulti U.I. da BRC da almeno 3 anni la validità delle prove è estesa a tre mesi se la commercializzazione è limitata all'ambito regionale e ad un solo passaggio di proprietà;
- i caprini in compravendita di età superiore ai sei mesi devono essere sottoposti, nell'azienda di origine, a una prova tubercolinica con esito negativo, in data non anteriore a sei settimane dalla prova precedente.

ge d'origine et attester que ces derniers proviennent d'un cheptel bovin officiellement indemne de tuberculose, de brucellose et de leucose. Ledit passeport doit également indiquer que les animaux réunissent les conditions ci-après :

- s'ils ont plus de six semaines, ils doivent avoir réagi négativement à une IDR pratiquée six semaines au plus après le test précédent ;
- s'ils ont plus de 12 mois, ils doivent avoir réagi négativement à un test sérologique officiel de dépistage de la brucellose et de la leucose pratiqué dans les 30 jours qui ont précédé leur introduction dans le nouveau cheptel ; le résultat du test est valable pendant trente jours ;
- dans le cas de l'IBR, ils doivent être soumis à une épreuve sérologique, dont le résultat est valable trente jours.

Au cas où les éleveurs le demanderaient, lesdits animaux doivent subir, en sus des tests susmentionnés, une épreuve d'interféron gamma, dont les coûts sont à la charge de l'Administration régionale.

2. Tout exemplaire des espèces ovines et caprines qui serait acheté en vue de son introduction dans n'importe quel cheptel valdôtain officiellement indemne de brucellose, à condition que celui-ci respecte les dispositions de la loi régionale en matière d'identification des animaux, doit obligatoirement être officiellement indemne de brucellose et accompagné du modèle 4 dûment complété, y compris le tableau E, par le vétérinaire officiel. Ledit modèle, sur lequel l'éleveur doit indiquer le nom du destinataire et la destination des animaux, doit attester que ces derniers proviennent d'un cheptel ovin/caprin officiellement indemne de brucellose. Les conditions indiquées ci-après doivent, par ailleurs, être réunies :

- les animaux doivent provenir de cheptels correctement identifiés au sens de la LR n° 17 du 26 mars 1993 ;
- les animaux de plus de 6 mois doivent avoir réagi négativement à un test sérologique officiel de dépistage de la brucellose pratiqué dans les 30 jours qui ont précédé leur introduction dans le nouveau cheptel ;
- si le cheptel d'origine est officiellement indemne (OI) de BRC depuis trois ans au moins, le résultat du test est valable trois mois, à condition que la vente soit effectuée sur le territoire régional et qu'il y ait un seul passage de propriété ;
- les caprins de plus de 6 mois destinés à la vente doivent avoir réagi négativement à une intradermotuberculation pratiquée dans leur cheptel d'origine six semaines au plus avant le test précédent.

3. Qualora in un allevamento di bovini e/o di ovi-caprini si accerti la presenza di capi non identificabili, dei quali non è possibile accertare l'allevamento di origine e di provenienza, si procede con le modalità previste dal capitolo 1- E punto 5.
4. Ogni introduzione di capi negli allevamenti controllati deve essere segnalata, entro sette giorni dall'introduzione stessa, da parte dell'acquirente degli animali, all'ufficio servizi zootecnici mediante la consegna del(i) passaporto(i) che ha (hanno) accompagnato il (i) soggetto(i) in compravendita per i bovini e del modello 4 per gli ovi-caprini.
5. L'ufficio precitato provvederà alla ristampa di una nuova certificazione con la data delle ultime prove diagnostiche o al ritiro del passaporto (in caso di bovini destinati ad allevamento in cui è consentito soltanto il ripopolamento) e alla comunicazione con apposito modulo predisposto dall'ufficio al Veterinario competente per territorio di destinazione l'introduzione del capo o dei capi.
6. Nel caso in cui la compravendita dei capi avvenga nell'ambito di un'azienda, in cui operano due o più allevatori, con schede di stalla distinte, non verificandosi uno spostamento di animali dall'azienda stessa, le prove diagnostiche prescritte non sono necessarie: il passaggio di proprietà deve essere comunque comunicato all'ufficio servizi zootecnici che provvederà a segnalarlo con apposito modulo al Veterinario ufficiale e alla ristampa del(i) passaporto(i).

SVERNAMENTO

1. Possono essere inseriti in promiscuità per lo svernamento, previa comunicazione del proprietario o del detentore al Veterinario competente per territorio di destinazione, soltanto capi bovini appartenenti ad allevamenti ufficialmente indenni per tubercolosi, brucellosi e leucosi bovina enzootica e ovi-caprini di allevamenti ufficialmente indenni per brucellosi.
2. I predetti capi devono essere scortati all'andata dal mod. 4 vidimato dal Veterinario ufficiale, riportante il nominativo del destinatario, la destinazione e la data delle prove diagnostiche per TBC, BRC, LBE e IBR per i bovini, BRC per gli ovi-caprini effettuate sui capi oggetto di spostamento. L'allevamento di destinazione deve avere la qualifica di ufficialmente indenne di tubercolosi, brucellosi e leucosi bovina enzootica, per quanto riguarda i bovini, e ufficialmente di brucellosi per quanto riguarda gli ovi-caprini.
3. Il ritorno alle stalle di origine dovrà essere accompagnato dalle stesse prove previste per l'andata ivi compreso il rilascio del mod 4 firmato dal Veterinario ufficiale.
4. Possono essere altresì trasferiti per svernamento, purché

3. Si la présence d'animaux non identifiables – dans la mesure où il s'avère impossible de déterminer leur élevage d'origine ou de provenance – est constatée dans un cheptel bovin, ovin ou caprin, il est fait application des dispositions visées au point 5 du chapitre 1 – E du présent plan.
4. Quiconque achèterait des animaux pour les introduire dans un cheptel contrôlé se doit de signaler ladite introduction sous sept jours au Bureau des services zootechniques, par la remise du(des) passeport(s) de l'animal (des animaux) en question, lorsqu'il s'agit de bovins, ou du modèle 4, s'il s'agit d'ovins ou de caprins.
5. Ledit bureau imprime un nouveau passeport portant la date des derniers tests diagnostiques ou procède au retrait du vieux (en cas de bovins destinés à des élevages dans lesquels seul le repeuplement est autorisé) et informe de l'introduction de l'animal ou des animaux en question le vétérinaire compétent à raison du lieu de destination de ceux-ci.
6. Lorsque des animaux sont achetés et vendus au sein d'une exploitation où deux ou plusieurs éleveurs exercent leur activité avec des fiches d'étable distinctes, les épreuves diagnostiques prescrites ne sont pas nécessaires étant donné qu'aucun animal n'est déplacé. Le passage de propriété doit, en tout état de cause, être communiqué au Bureau des services zootechniques qui en informe par écrit le vétérinaire officiel et imprime le(les) nouveau(x) passeport(s).

HIVERNAGE

1. Seuls les bovins qui appartiennent à des cheptels officiellement indemnes de tuberculose, de brucellose et de leucose bovine enzootique, ainsi que les ovins et les caprins qui appartiennent à des troupeaux officiellement indemnes de brucellose, peuvent se côtoyer pour des raisons d'hivernage, sur communication au vétérinaire compétent à raison du lieu de destination effectuée par le propriétaire ou par le détenteur desdits animaux.
2. À l'aller, les bovins doivent être accompagnés du modèle 4 portant le visa du vétérinaire officiel, le nom du destinataire, leur destination et la date des tests pour le dépistage de la TBC, de la BRC, de la LBE et de l'IBR pour les bovins et de la BRC pour les ovins et les caprins, effectués sur tous les animaux déplacés. L'élevage de destination doit avoir déjà obtenu le statut d'officiellement indemne de tuberculose, de brucellose et de leucose bovine enzootique, pour ce qui est des bovins, et d'officiellement indemne de brucellose, pour ce qui est des ovins et des caprins.
3. Au retour à l'étable d'origine, les animaux doivent subir les mêmes tests prévus à l'aller et être accompagnés du modèle 4 portant le visa du vétérinaire officiel.
4. Peuvent également être déplacés pour l'hivernage – à

non in promiscuità con altri, i bovini appartenenti ad allevamenti ufficialmente indenni da brucellosi e leucosi che, se di età superiore a sei settimane, abbiano reagito negativamente alle prime due prove previste dal decreto 592/1995, scortati dal mod. 4 unificato rilasciato dal Veterinario competente per territorio preceduto da apposita ordinanza del Sindaco.

I detentori dei capi destinati allo svernamento devono, inoltre, obbligatoriamente compilare, prima degli spostamenti, presso l'Ufficio servizi zootecnici, un apposito modulo con l'indicazione della destinazione dei capi con allegati i mod. 4 firmati dal Veterinario ufficiale.

ALPEGGI

1. Gli animali appartenenti ad allevamenti in via di riottenimento di qualifica, con le prime due prove negative previste dal decreto ministeriale 15 dicembre 1995, n. 592, possono essere inviati in alpeggi con altri allevamenti nella stessa situazione sanitaria sulla base di apposita ordinanza del Sindaco.
2. Gli animali di allevamenti in via di riottenimento di qualifica e non ancora sottoposti con esito negativo alle due prove IDT previste dal decreto ministeriale 15 dicembre 1995, n. 592 non possono essere avviati all'alpeggio.

MANIFESTAZIONI ZOOTECHNICHE

1. La partecipazione ai concorsi per le «batailles», alle rassegne, «marché concours» e a qualunque manifestazione che non implica compravendita è riservata esclusivamente:
 - ai capi bovini provvisti di passaporto con le date delle prove diagnostiche aggiornate;
 - ai capi ovi-caprini scortati da un'attestazione comprovante la loro provenienza da un allevamento ufficialmente indenne da brucellosi con la data delle prove diagnostiche.
2. In caso di perdita della marca auricolare, si riterrà valido il numero di microchip riportato sul passaporto o sul modello 2/33 (scheda di stalla).
3. Le aree dove si svolgono «les batailles des reines e des chèvres» e «i combats des moudzons», le rassegne, i «marché concours» e qualunque altra manifestazione a carattere zootecnico saranno autorizzate dai Veterinari della Struttura Complessa di Sanità Animale, competenti per territorio, previo nulla osta da parte dei Veterinari della SC dell'Igiene degli Allevamenti.

Il Veterinario di servizio controllerà la regolarità dei passaporti e l'identificazione dei capi partecipanti.

condition qu'ils n'entrent pas en contact avec d'autres animaux – les bovins appartenant à des cheptels officiellement indemnes de brucellose et de leucose et âgés de plus de six semaines qui ont réagi négativement aux deux premiers tests prévus par le décret n° 592/1995 et sont accompagnés du modèle 4 unifié délivré par le vétérinaire territorialement compétent, à la suite de l'adoption d'une ordonnance du syndic.

Avant le déplacement des animaux destinés à l'hivernage, les détenteurs de ces derniers doivent remplir, au Bureau des services zootecniques, un formulaire indiquant la destination prévue et y joindre les modèles 4 remplis et signés par le vétérinaire officiel.

ESTIVAGE

1. Les animaux appartenant à des élevages qui vont recouvrer leur statut et ayant réagi négativement aux deux tests prévus par le décret ministériel n° 592 du 15 décembre 1995 peuvent être envoyés dans les alpages avec des animaux provenant d'élevages se trouvant dans la même situation sanitaire, à la suite de l'adoption d'une ordonnance du syndic.
2. Les animaux appartenant à des élevages qui vont recouvrer leur statut et n'ayant pas encore subi les deux IDR prévues par le décret ministériel n° 592 du 15 décembre 1995 ne peuvent être envoyés dans les alpages.

MANIFESTATIONS ZOOTECHNIQUES

1. La participation aux batailles, aux comices agricoles, aux marchés-concours et à toute autre manifestation ne comportant pas de vente d'animaux est réservée exclusivement :
 - aux bovins accompagnés d'un passeport portant les dates des tests mises à jour ;
 - aux ovins et aux caprins accompagnés d'un certificat attestant qu'ils appartiennent à un cheptel officiellement indemne de brucellose et portant la date des tests diagnostiques.
2. Au cas où un animal perdrait sa marque auriculaire lors du transport, référence est faite au numéro de micropuce indiqué sur son passeport ou sur leur fiche d'étable (modèle 2/33).
3. Les aires où doivent se dérouler les batailles de reines et de chèvres, les batailles de *moudzon*, les comices agricoles, les marchés-concours et toute autre manifestation zootecnique font l'objet d'une autorisation délivrée par les vétérinaires de la structure complexe Santé animale territorialement compétents, sur autorisation des vétérinaires de la SC Hygiène des aliments.

Le vétérinaire de service identifie les animaux et contrôle la régularité de leurs passeports.

Il benessere e la dignità degli animali dovranno essere assicurati, durante tutta la manifestazione, con le modalità previste dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1072 del 9 aprile 2001.

4. I capi bovini che vengono portati a fiere e mercati a carattere locale devono essere scortati dal passaporto aggiornato, gli ovi-caprini dovranno essere scortati dalla scheda di stalla aggiornata. I capi che vengono venduti nelle fiere e mercati devono essere sottoposti alle prove diagnostiche con le modalità previste dal capitolo 1-E «Movimentazione degli animali» paragrafo «COMPRA-VENDITE» del presente piano.
5. Negli stabilimenti e nelle aree della Valle d'Aosta destinate allo svolgimento di mercati o di fiere del bestiame, senza i requisiti previsti dalle norme di legge vigenti, possono essere commercializzati soltanto gli animali provenienti dal territorio regionale e destinati allo stesso territorio regionale.
6. I Sindaci dei Comuni sede di svolgimento di fiere e mercati devono provvedere affinché la zona destinata a tali manifestazioni sia opportunamente recintata e dotata di un'unica entrata destinata agli animali, al fine di rendere possibile l'attività di vigilanza e controllo da parte del veterinario competente.
7. Al termine delle manifestazioni, i Comuni provvederanno, con proprio personale, alla pulizia accurata delle strutture, mentre per la disinfezione potranno richiedere l'intervento programmato degli operatori ausiliari Veterinari che sono alle dipendenze del Servizio della sanità animale del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

I - F Commercio

1. I commercianti devono essere registrati presso la Struttura Complessa Igiene degli Allevamenti e delle Produzioni Zootecniche dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e presso la Banca Dati Regionale e Nazionale.
2. L'attività di esercizio del commercio di animali non è compatibile, in una stessa unità epidemiologica con l'attività di allevamento normale.
3. I commercianti sono tenuti ad attivare, con autorizzazione del Sindaco, previo parere favorevole della Struttura Complessa Igiene degli Allevamenti, apposite stalle, completamente isolate e igienicamente idonee. Le stalle di sosta devono essere sottoposte a controlli almeno mensili da parte del Veterinario ufficiale; esse devono essere dotate, inoltre, delle attrezzature necessarie per la regolare pulizia e disinfezione dei locali di ricovero del bestiame.
4. I commercianti di bovini sono obbligati ad annotare su idoneo registro di carico e scarico, da tenere a disposizione per almeno un anno del servizio Veterinario, la data di ingresso e di uscita degli animali nonché i relativi contrassegni di identificazione.

Le bien-être et la dignité des animaux sont assurés tout au long de la manifestation, suivant les modalités visées à la délibération du Gouvernement régional n° 1072 du 9 avril 2001

4. Les bovins conduits sur les foires et marchés d'intérêt local doivent être accompagnés de leur passeport mis à jour ; les ovins et les caprins doivent être accompagnés de leur fiche d'étable mise à jour. Les animaux destinés à être vendus sur les foires et marchés doivent être soumis aux tests diagnostiques suivant les modalités indiquées au paragraphe « VENTES » du chapitre 1 – E « Déplacement d'animaux » du présent plan.
5. Seuls les animaux provenant du territoire régional et destinés à ce dernier peuvent être commercialisés dans les établissements et les lieux de la Vallée d'Aoste où se déroulent les foires ou les marchés aux bestiaux qui ne répondent pas aux conditions requises par les lois en vigueur.
6. Les syndics des Communes où se déroulent les foires et les marchés doivent veiller à ce que les lieux destinés auxdites manifestations soient convenablement clôturés et dotés d'un seul accès pour les animaux, afin de permettre au vétérinaire compétent d'effectuer les contrôles nécessaires.
7. À l'issue desdites manifestations, les Communes doivent pourvoir, par leur personnel, au nettoyage scrupuleux de toutes les structures ; quant à la désinfection de celles-ci, il peut être fait appel à la collaboration des agents vétérinaires auxiliaires du Service de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

I - F Commerce

1. Les commerçants doivent être enregistrés à la structure complexe Hygiène des élevages et des produits animaux de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, ainsi que dans la banque de données régionale et nationale.
2. L'activité de commerce d'animaux n'est pas compatible, dans une même unité épidémiologique, avec l'activité normale d'élevage.
3. Les commerçants sont tenus d'utiliser des étables spécialement aménagées, entièrement isolées et conformes aux règles d'hygiène, autorisées par le syndic, sur avis favorable de la structure complexe Hygiène des élevages. Les étables de halte sont soumises à des contrôles périodiques (au moins une fois par mois) par le vétérinaire officiel. Elles doivent être équipées du matériel nécessaire à la désinfection et au nettoyage réguliers des locaux où sont logés les animaux.
4. Les commerçants de bovins doivent porter la date d'introduction et de départ des animaux ainsi que leur numéro d'identification sur le livre des entrées et des sorties. Ledit livre doit être gardé à la disposition du service vétérinaire pendant un an au moins.

5. Gli animali introdotti nelle stalle di sosta non dovranno essere sottoposti ad ulteriori prove diagnostiche fino alla loro scadenza registrata dal Veterinario ufficiale sui passaporti. Qualora gli animali escano dalla stalla di sosta il passaporto dovrà essere validato dal Veterinario ufficiale.

1 - G Macellazione degli animali infetti

1. I depositi per bestiame da macello devono essere provvisti dell'autorizzazione del Sindaco, previo parere favorevole del servizio di igiene degli allevamenti e delle produzioni zootecniche del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.
2. I capi degli allevamenti ufficialmente indenni destinati alla macellazione devono essere scortati dal passaporto e dal mod. 4 unificato, compilato e firmato dal detentore e dal trasportatore. Il passaporto dovrà essere restituito all'ufficio servizi zootecnici, dopo l'abbattimento del capo, a cura del titolare dello stabilimento di macellazione.
3. I soggetti da abbattere nell'ambito della campagna di bonifica sanitaria devono invece essere scortati dal mod. 4 unificato precitato con indicazione del macello, compilato nella parte di competenza, quadro «E», dal Veterinario ufficiale, e dall'apposito documento ufficiale di macellazione rilasciato dall'ufficio servizi zootecnici.
4. I medici Veterinari responsabili dell'ispezione negli impianti di macellazione in cui vengono macellati i bovini infetti, prima di autorizzare l'abbattimento degli stessi, debbono verificare la perfetta rispondenza dei dati di identificazione degli animali con quelli riportati sul modulo di scorta. In presenza di irregolarità, comunque riscontrate, si deve sospendere la macellazione e chiedere tempestivamente istruzioni al Servizio della Sanità Animale del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.
5. I medici veterinari addetti all'ispezione delle carni devono segnalare tempestivamente al competente servizio del Dipartimento di prevenzione ogni riscontro di lesioni riferibili a tubercolosi, negli animali da macello (mod. 10/33), fatta eccezione per i bovini abbattuti in applicazione del piano di eradicazione della tubercolosi bovina. Il mod. 10/33, nel caso in cui l'animale macellato provenga da un'altra regione, deve essere trasmesso, entro otto giorni dall'avvenuta macellazione, ai Servizi veterinari dell'Azienda sanitaria locale e della Regione ove ha sede l'allevamento di origine dell'animale infetto.
6. Al macello sono obbligatori i seguenti prelievi:
 - Per la TB: linfonodi e organi secondo i protocolli di prelievo definiti con l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte Liguria e Valle d'Aosta per tutti gli animali dichiarati infetti di TB, per i capi

5. Les animaux introduits dans les étables de halte ne doivent être soumis à aucune épreuve diagnostique supplémentaire jusqu'à la date d'expiration des épreuves déjà effectuées, enregistrée sur les passeports par le vétérinaire officiel. Lorsque les animaux sortent de l'étable de halte, le passeport doit être visé par ledit vétérinaire.

1 - G Abattage des animaux infectés

1. L'utilisation des étables destinées aux animaux de boucherie est subordonnée à une autorisation du syndic, octroyée sur avis favorable du Service d'hygiène des élevages et des produits animaux du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.
2. Les animaux de boucherie provenant de cheptels officiellement indemnes doivent être accompagnés du passeport et du modèle 4 unifié, rempli et signé par le détenteur et le transporteur. Le propriétaire de l'abattoir se doit de rendre le passeport de chaque animal sacrifié au Bureau des services zootecniques après l'abattage dudit animal.
3. Les animaux à abattre dans le cadre de la campagne d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels doivent être accompagnés du modèle 4 unifié susvisé, qui doit indiquer l'abattoir et dont le cadre E doit être rempli par le vétérinaire officiel, ainsi que du certificat d'abattage délivré par le Bureau des services zootecniques.
4. Les vétérinaires responsables de l'inspection dans les abattoirs où les bovins infectés sont éliminés doivent vérifier la correspondance parfaite des données d'identification desdits animaux avec les données indiquées sur leur certificat d'accompagnement, avant d'en autoriser l'abattage. En cas d'irrégularité, ils doivent suspendre l'abattage et demander sans délai des instructions au Service de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.
5. Les vétérinaires préposés au contrôle de la viande sont tenus de signaler sans délai au service compétent du Département de prévention la présence de lésions tuberculeuses chez les animaux d'abattage (mod. 10/33), sauf dans le cas d'animaux abattus en application du plan d'éradication de la tuberculose des bovins. Au cas où l'animal sacrifié proviendrait d'une autre région italienne, le mod. 10/33 est transmis aux services vétérinaires de l'Agence sanitaire locale et de la Région où l'exploitation d'origine dudit animal est située, dans les huit jours qui suivent l'abattage de celui-ci.
6. À l'abattoir, les prélèvements suivants doivent être effectués :
 - (pour ce qui est de la TBC) nœuds lymphatiques et organes, suivant les protocoles de prélèvement définis en collaboration avec l'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta,

dubbi inviati al macello e per i capi riscontrati portatori di lesioni tubercolari provenienti da allevamenti ufficialmente indenni. Per tutti verranno eseguiti l'esame istologico, le ricerche mediante PCR e l'esame colturale per l'isolamento di *M. bovis*. In caso di allevamenti con ripetuti isolamenti già disponibili il responsabile della diagnostica generale dell'IZS potrà richiedere al gruppo tecnico di gestione dei focolai la sospensione dei campionamenti sui capi di quell'azienda.

- Per la BRC ricerca su milza, cotiledoni placentari (n.2), mammella (4/4) e linfonodi sovramammari, linfonodi iliaci e testicoli su tutti i capi positivi i marchi auricolari devono essere conservati per almeno 5 anni a cura del titolare dello stabilimento di macellazione e poi distrutti a cura dello stesso.
7. I transponders dovranno essere recuperati a cura del titolare del macello, al termine della macellazione sotto la supervisione del Veterinario del Servizio di igiene degli alimenti di origine animale addetto all'impianto e consegnati all'ufficio servizi zootecnici. I medici veterinari responsabili dell'ispezione di cui sopra, compileranno l'attestato di avvenuta macellazione, il quale sarà inviato al servizio della sanità animale e all'ufficio servizi zootecnici a cura del titolare dello stabilimento di macellazione.
8. È obbligatorio pulire e disinfettare i mezzi di trasporto, i contenitori e le attrezzature, dopo ogni trasporto di animali provenienti da un allevamento infetto da tubercolosi e brucellosi, nonché di prodotti, avanzati, materiali e sostanze provenienti da tali animali e che comunque siano stati a contatto con essi. Pertanto la macellazione dei capi infetti da tubercolosi e brucellosi è consentita unicamente negli impianti in possesso di:
- una concimaia;
 - uno spiazzo impermeabile con canalizzazione delle acque verso un apposito impianto di trattamento ovvero una cisterna di raccolta;
 - un'idropulitrice in grado di fornire acqua a 85° C.

I titolari di impianti di macellazione che intendono macellare animali infetti, devono fare richiesta al servizio veterinario competente del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e dimostrare di essere in possesso dei requisiti previsti.

9. La marchiatura a fuoco dell'animale infetto, sarà eseguita sulla groppa destra all'atto della constatazione della tubercolosi, brucellosi e leucosi bovina enzootica e, nello stesso tempo, sarà consegnata la notifica dei capi infetti al proprietario o detentore dell'allevamento. In casi

chez tous les animaux déclarés atteints de la TBC, les animaux douteux envoyés à l'abattage et les animaux présentant des lésions tuberculeuses et provenant de cheptels officiellement indemnes. Pour tous ces animaux, il sera procédé à l'examen histologique, aux recherches par PCR et au test d'isolement de *M. Bovis*. En cas d'élevages dont les animaux ont déjà été soumis à plusieurs tests d'isolement, le responsable de l'aire du diagnostic général de l'IZS peut demander au groupe technique de gestion des foyers la suspension des prélèvements ;

- (pour ce qui est de la BRC) rate, cotylédons du placenta (2), mamelle (4/4) et nœuds lymphatiques supramammaires, nœuds lymphatiques iliaques et testicules chez tous les animaux positifs. Les marques auriculaires doivent être conservées par le titulaire de l'abattoir pendant au moins 5 ans, délai à l'issue duquel celui-ci doit les détruire.
7. Les transpondeurs doivent être récupérés, après l'abattage, par le propriétaire de l'abattoir, sous le contrôle du vétérinaire du Service de l'hygiène des aliments d'origine animale chargé de surveiller l'installation, et remis au Bureau des services zootecniques. Les vétérinaires chargés de l'inspection susmentionnée sont tenus de remplir la fiche d'abattage, qui doit être envoyée, par le propriétaire de l'abattoir, au Service de santé animale et au Bureau des services zootecniques.
8. Tous les moyens de transport, les récipients et les ustensiles doivent être nettoyés et désinfectés après le transport d'animaux en provenance d'une exploitation infectée par la tuberculose ou par la brucellose, ainsi qu'après le transport de produits, restes, matières ou substances provenant desdits animaux ou ayant été en contact avec eux. L'abattage des animaux atteints de tuberculose et de brucellose est uniquement autorisé dans les établissements qui disposent des équipements ci-après :
- une fosse à fumier ;
 - une plate-forme imperméable avec tuyaux de canalisation des eaux dans une installation de traitement ou dans une citerne ;
 - un système de nettoyage à eau chauffée à 85° C.
- Les titulaires d'un abattoir qui entend procéder à l'abattage d'animaux infectés doit présenter la demande y afférente au Service vétérinaire compétent du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et prouver que les conditions requises sont réunies.
9. Les animaux infectés de tuberculose, de brucellose ou de leucose bovine enzootique sont marqués au fer rouge sur le côté droit de la croupe lors de la constatation y afférente ; parallèlement, le propriétaire ou le détenteur desdits animaux reçoit la notification relative aux ani-

eccezionali, individuati dal Veterinario competente per territorio e allo scopo di preservare il benessere dall'animale, è possibile ricorrere ad altri mezzi per identificare i capi positivi.

10. Le notifiche saranno inviate all'ufficio servizi zootecnici del bestiame entro e non oltre tre giorni dalla constatazione della malattia infettiva.
11. Gli animali dichiarati infetti da tubercolosi, da brucellosi e da leucosi devono essere mantenuti isolati fino alla macellazione da parte del detentore. La macellazione deve avvenire al più presto e comunque non oltre 15 giorni dalla notifica ufficiale al proprietario e al detentore in un macello avente i requisiti di cui al punto 8. Nel caso di bovine che hanno presentato manifestazioni cliniche di brucellosi, comportanti l'eliminazione di brucelle, la macellazione deve avvenire non oltre sette giorni dalla notifica. Nessun intervento terapeutico o manualità clinica è permessa su tali animali.
12. È fatto obbligo agli autotrasportatori di far sostare presso il macello gli automezzi che hanno effettuato il trasporto degli animali infetti, fino al momento dell'arrivo del Veterinario ufficiale, per la certificazione di avvenuta disinfezione.

1 - H Sanzioni

1. I contravventori alle disposizioni del presente piano, indipendentemente dai provvedimenti d'ufficio adottati per far rispettare le norme non ottemperate, sono sottoposti alle sanzioni amministrative di cui all'art. 2 della legge 23 gennaio 1968, n. 33, salvo che non ricorrano i presupposti per l'applicazione di norme penali.
2. L'indennità di abbattimento degli animali infetti non sarà corrisposta nei casi appresso indicati:
 - a) animali introdotti nell'allevamento senza i requisiti sanitari;
 - b) animale macellato oltre il periodo di tempo fissato, calcolato dal giorno della notifica all'allevatore interessato;
 - c) mancato rispetto delle norme relative alla profilassi della tubercolosi, brucellosi e leucosi bovina enzootica, previste dalle vigenti leggi statali e dal presente provvedimento;
 - d) mancato rispetto delle norme statali e regionali in materia di identificazione degli animali.

1 - I Misure integrative di profilassi

1. Considerata l'importanza della igiene costante degli allevamenti in generale ai fini della profilassi delle malattie, le disinfezioni delle strutture di ricovero degli animali delle sedi invernali e di quelle di alpeggio saranno assicurate dagli operatori ausiliari Veterinari.

maux infectés. Dans les cas exceptionnels définis par le vétérinaire territorialement compétent, les animaux positifs peuvent être marqués par d'autres moyens, aux fins de la sauvegarde du bien-être de ceux-ci.

10. Lesdites notifications sont transmises au Bureau des services zootechniques au plus tard dans les trois jours qui suivent la constatation de la maladie.
11. Les animaux considérés comme atteints de tuberculose, de brucellose ou de leucose doivent être isolés jusqu'à leur abattage. Celui-ci doit avoir lieu le plus rapidement possible et au plus tard 15 jours après la notification officielle au propriétaire ou au détenteur de l'obligation d'abattre les animaux en question dans un abattoir répondant aux conditions visées au point 8 ci-dessus. Les bovins ayant présenté des signes cliniques de brucellose comportant l'élimination de brucellas doivent être mis à mort au plus tard sept jours après la notification susmentionnée. Aucune intervention thérapeutique ou clinique n'est autorisée sur lesdits animaux.
12. Les véhicules ayant servi au transport des animaux infectés ne doivent pas quitter l'abattoir tant que le vétérinaire officiel n'aura pas certifié l'accomplissement des opérations de désinfection.

1 - H Sanctions

1. Les personnes qui contreviennent aux dispositions du présent acte sont passibles des sanctions administratives visées à l'art. 2 de la loi n° 33 du 23 janvier 1968, sans préjudice des mesures adoptées d'office en vue du respect des normes violées et, s'il y a lieu, de l'application des dispositions pénales y afférentes.
2. L'indemnité d'abattage des animaux infectés n'est pas versée dans les cas suivants :
 - a) Introduction dans l'exploitation d'animaux ne répondant pas aux conditions sanitaires requises ;
 - b) Abattage d'animaux après expiration du délai prévu, calculé à compter de la date de la notification y afférente à l'éleveur concerné ;
 - c) Violation des mesures de prophylaxie de la tuberculose, de la brucellose et de la leucose bovine enzootique prévues par les lois de l'État et par le présent plan ;
 - d) Violation des dispositions étatiques et régionales en matière d'identification des animaux.

1 - I Mesures prophylactiques complémentaires

1. Compte tenu de l'importance de l'hygiène constante de tous les élevages aux fins de la prophylaxie des maladies, la désinfection des étables d'hiver et d'alpage est effectuée par les agents vétérinaires auxiliaires.

I detentori dei capi dovranno però obbligatoriamente provvedere ad una accurata pulizia preliminare, raschiatura e lavaggio dei ricoveri.

2. Onde evitare, per quanto possibile le interazioni con le prove di intradermoreazione con la PPD, i Veterinari e gli operatori ausiliari eseguiranno in tempo utile la profilassi dell'ipodermosi sui capi non in produzione e la profilassi della distomatosi su base volontaria.

1 – L Valutazione dell'andamento del piano di eradicazione

1. L'andamento del piano di eradicazione, i risultati delle indagini epidemiologiche ed eventuali criticità riscontrate saranno sottoposte alla valutazione periodica di un gruppo di lavoro di cui fanno parte:

- il dirigente della struttura regionale competente in materia di sanità veterinaria;
- un funzionario del Ministero del lavoro, della salute e delle politiche sociali;
- un funzionario del Centro di referenza nazionale per la tubercolosi da *M. bovis* presso Istituto Zooprofilattico della Lombardia ed Emilia;
- il rappresentante del Centro di referenza nazionale per le malattie dei selvatici (CERMAS) di AOSTA;
- il prof. Sandro CAVIRANI, ordinario di malattie infettive presso l'Università di PARMA;
- i veterinari del gruppo tecnico di gestione dei focolai.

2. Il Gruppo di lavoro effettuerà le proprie valutazioni nel corso di incontri periodici stabiliti secondo necessità.

CAPITOLO 2 – Tubercolosi

1. Un bovino o bufalino sottoposto a controllo ufficiale è considerato infetto da tubercolosi bovina quando reagisce positivamente alle prove di cui al decreto ministeriale 15 dicembre 1995, n. 592.
2. Nei casi in cui in un allevamento siano constatate positività al test tubercolinico il Servizio veterinario dell'ASL competente applica le procedure di sospensione o revoca della qualifica di allevamento ufficialmente indenne da tubercolosi previste dalle procedure applicative sotto descritte.
3. In tutti i casi di revoca o sospensione della qualifica sanitaria si applicano le misure di profilassi previste dal Cap. 1 punto 1-D del presente piano.
4. L'impiego del gamma interferone in situazioni di correlazione d'alpeggio ed altri casi particolari dovrà essere sottoposto al parere del gruppo di lavoro descritto al ca-

Les détenteurs des animaux sont tenus de nettoyer soigneusement les étables avant les opérations de désinfection.

2. Les vétérinaires et les agents auxiliaires s'emploient à réaliser la prophylaxie volontaire de l'hypodermose et de la distomatose en temps utile afin d'éviter, autant que possible, l'interaction avec les tests d'intradermoréaction à la tuberculine PPD.

1 – L Évaluation de l'état d'application du présent plan

1. L'état d'application du présent plan, les résultats des enquêtes épidémiologiques et les éventuels problèmes constatés sont évalués périodiquement par un groupe de travail composé comme suit :

- le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de santé vétérinaire ;
- un fonctionnaire du Ministère du travail, de la santé et des politiques sociales ;
- un fonctionnaire du *Centro di referenza nazionale per la tubercolosi da M. Bovis* auprès de l'*Istituto Zooprofilattico della Lombardia ed Emilia* ;
- le représentant du *Centro di referenza nazionale per le malattie dei selvatici (CERMAS)* d'AOSTE ;
- M. Sandro CAVIRANI, professeur de maladies infectieuses à l'Université de PARME ;
- les vétérinaires du groupe technique de gestion des foyers.

2. Le groupe de travail en cause procède aux évaluations susdites lors de rencontres périodiques fixées en fonction des nécessités.

CHAPITRE 2 – Tuberculose

1. Tout bovin ou buffle soumis à un contrôle officiel est considéré comme atteint de tuberculose bovine lorsqu'il réagit positivement aux tests visés au décret ministériel n° 592 du 15 décembre 1995.
2. Dans le cas d'une réaction positive aux tuberculinations, le Service vétérinaire de l'ASL compétente entame les procédures de suspension ou de révocation du statut de cheptel officiellement indemne de tuberculose prévues ci-dessous.
3. Dans tous les cas de révocation ou de suspension du statut de cheptel officiellement indemne, il est fait application des mesures de prophylaxie visées au point 1 – D du chapitre 1 du présent plan.
4. Les cas de côtoiement en alpage et les autres cas particuliers doivent être soumis au groupe de travail visé au chapitre 1 – L (Évaluation de l'état d'application du pré-

pitolo 1-L (valutazione dell'andamento del piano) che ne valuterà l'impiego in base alla gravità e all'estensione del focolaio.

- La positività al solo gamma interferone, effettuato a qualsiasi titolo, non comporta la sospensione della qualifica di U.I.. L'animale interessato è da considerare come sospetto di malattia infettiva e come tale da gestire a seconda delle situazioni in base al D.P.R. n. 320 del 8 febbraio 1954 pertanto dovranno essere messi in atto degli approfondimenti diagnostici ed epidemiologici secondo le indicazioni che verranno fornite dai veterinari del gruppo tecnico di gestione dei focolai al fine di decidere i provvedimenti da adottare. Gli animali positivi al test dovranno comunque essere isolati, il loro latte non potrà essere ammesso al consumo umano e non potranno essere oggetto di movimentazioni. Il destino di questi animali va valutato caso per caso sulla scorta dell'indagine epidemiologica e di eventuali ulteriori approfondimenti diagnostici fino al chiarimento del quadro diagnostico anche gli altri animali dell'allevamento non potranno essere movimentati. I capi risultati positivi al test del gamma interferone, qualora abbattuti, sono indennizzati, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 1067 del 25 marzo 2002 e della deliberazione della Giunta regionale n. 4034 del 3 novembre 2003 e successivi aggiornamenti.

2 – A Sospensione della qualifica sanitaria di U.I.

- Il riscontro di un capo positivo alla prova tubercolinica o uno o più capi dubbi in un allevamento ufficialmente indenne, comporta la sospensione della qualifica e l'immediata esecuzione dell'indagine epidemiologica per valutare la necessità della revoca.
- I capi risultati positivi, contrassegnati al momento della diagnosi e prontamente isolati, devono essere abbattuti entro 15 giorni e sottoposti agli esami post mortem al fine di evidenziare la presenza o meno di lesioni tubercolari visibili e ai test di approfondimento diagnostico e di isolamento culturale.
- Si evidenzia l'importanza dell'accuratezza nell'effettuazione dell'indagine epidemiologica, per garantire attendibilità e precisione delle informazioni e dei dati rilevanti, che concorrono alla determinazione delle procedure da adottare. I risultati dell'indagine dovranno sempre essere valutati personalmente e congiuntamente dal gruppo tecnico per la gestione dei focolai. In particolare dovranno essere considerati i seguenti elementi:
 - l'indagine epidemiologica retrospettiva mediante rintraccio dei bovini che hanno avuto contatti con il focolaio in studio;
 - l'indagine sulla possibile origine del focolaio;
 - il rintraccio di allevamenti che hanno avuto contatti pericolosi con il focolaio per movimentazioni di animali in entrata o in uscita dallo stesso o per alpeggio

sent plan) qui décide le recours ou non au dosage de l'interféron gamma en fonction de la gravité et de l'extension du foyer.

- Le résultat positif uniquement au test interféron gamma, effectué à quelque titre que ce soit, ne comporte pas la suspension du statut d'officiellement indemne. L'animal concerné doit être considéré comme suspect de maladie infectieuse et, en tant que tel, géré en fonction des situations sur la base du DPR n° 320 du 8 février 1954. Il y a donc lieu de procéder à des investigations diagnostiques et épidémiologiques suivant les indications fournies par les vétérinaires du groupe de gestion des foyers, en vue de l'établissement des mesures à adopter. En tout état de cause, les animaux ayant réagi positivement au test susdit doivent être isolés, ne peuvent être déplacés et leur lait ne peut être destiné à la consommation humaine. Le destin desdits animaux est décidé au cas par cas, sur la base des investigations épidémiologiques et des éventuels approfondissements diagnostiques. Par ailleurs, jusqu'à la définition du cadre diagnostique, il est également interdit de déplacer les autres animaux de l'élevage concerné. L'abattage des animaux ayant réagi positivement au dosage de l'interféron gamma ouvre droit à une indemnisation au sens des délibérations du Gouvernement régional n° 1067 du 25 mars 2002 et n° 4034 du 3 novembre 2003 modifiée.

2 – A Suspension du statut d'officiellement indemne (OI)

- Lorsque, dans un cheptel officiellement indemne, un animal réagit positivement aux tuberculinations ou un ou plusieurs animaux sont douteux, ledit statut est suspendu et il est immédiatement procédé à une enquête épidémiologique aux fins de l'éventuelle révocation de celui-ci.
- Dès le diagnostic, les animaux positifs sont marqués et isolés ; ils doivent être abattus dans le délai de 15 jours, puis soumis aux inspections post-mortem en vue de la recherche de lésions tuberculeuses visibles, ainsi qu'aux tests d'approfondissement diagnostique et d'isolement par culture.
- L'enquête épidémiologique doit être très soignée afin que soient garanties la fiabilité et la précision des données collectées, qui serviront au choix des procédures à adopter. Les résultats de l'enquête doivent toujours être évalués par le groupe technique de gestion des foyers, sur la base notamment des éléments suivants :
 - étude épidémiologique rétrospective, par l'identification des bovins qui ont eu des contacts avec le foyer examiné ;
 - enquête sur l'origine possible du foyer ;
 - identification des élevages qui ont eu, l'année ou les années précédentes, des contacts dangereux avec le foyer du fait des entrées ou des sorties d'animaux,

- | | |
|---|--|
| <p>comune, risalendo ad almeno un anno prima e, se ritenuto necessario, anche oltre;</p> <ul style="list-style-type: none"> • la ricostruzione delle correlazioni epidemiologiche con altri focolai, anche progressi; • la ricerca dei nominativi e/o gruppi ricorrenti nelle correlazioni con i vari focolai; • l'anamnesi specifica per tubercolosi dell'allevamento; • la consistenza delle movimentazioni avvenute nell'azienda; • la presenza in allevamento di altre specie serbatoio dell'infezione; • la possibilità di casi di tubercolosi umana; • la presenza e correttezza dell'identificazione dei bovini, delle registrazioni anagrafiche e di carico-scario dell'allevamento; • le misure di biosicurezza che l'azienda adotta per impedire l'introduzione dell'infezione; • l'insorgenza/persistenza di casi di tubercolosi nell'area territoriale di riferimento negli ultimi sei anni; • deve inoltre essere considerata in questa fase qualunque altra ragione che risulti utile per le esigenze di controllo della tubercolosi bovina. <p>4. Qualora l'esito degli accertamenti post mortem risulti negativo alla ricerca di <i>M. bovis</i> tramite l'isolamento e l'indagine epidemiologica risulti favorevole, per revocare la sospensione, cioè per riottenere la qualifica di U.I. da tubercolosi, saranno necessarie due (2) prove di PPD eseguite la prima a distanza di almeno 42 giorni dall'ultima prova effettuata.</p> <p>5. In caso di riscontro di un solo caso di lesione tubercolare alla regolare macellazione (segnalazione mod. 10/33) su un capo proveniente da un allevamento ufficialmente indenne, l'allevamento va messo in sospensione e sarà possibile il rientro in qualifica se l'indagine epidemiologica sarà favorevole, l'isolamento di <i>M. bovis</i> risulterà negativo e saranno state eseguite due prove di intradermoreazione a distanza di 42 giorni con esito negativo la prima delle due eseguita trascorsi almeno 60 giorni dalla data dell'ultima IDT effettuata.</p> <p>6. Se una delle due prove di intradermoreazione, previste nei punti 4 e 5 risulterà positiva e/o l'esame colturale sarà positivo per <i>M. bovis</i> l'allevamento sarà posto in revoca di qualifica.</p> <p>7. Nel caso di prove dubbie, il Veterinario ufficiale notificherà all'allevatore le misure da adottare, mediante il modulo 2 bis, e predisporrà, per iscritto, per la firma del</p> | <p>ainsi que du séjour d'animaux dans un alpage commun ;</p> <ul style="list-style-type: none"> • reconstruction des corrélations épidémiologiques avec d'autres foyers, même antérieurs ; • recherche des noms et/ou des groupes récurrents dans les corrélations avec les différents foyers ; • historique de la tuberculose dans le cheptel ; • nombre d'animaux déplacés dans l'exploitation ; • présence sur l'exploitation d'autres espèces réservoirs ; • possibilité de cas de tuberculose humaine ; • existence et correction de l'identification des bovins, ainsi que des registres des animaux et des entrées-sorties de ceux-ci ; • mesures de biosécurité adoptées par l'éleveur pour empêcher l'introduction du virus ; • présence/persistance de cas de tuberculose dans la zone territoriale de référence, au cours des six dernières années ; • tout autre élément susceptible d'être utile aux fins du contrôle de la tuberculose bovine. <p>4. Si le résultat des inspections post-mortem est négatif pour ce qui est de l'isolement de <i>M. Bovis</i> et si le résultat de l'enquête épidémiologique est favorable, deux (2) PPD seront nécessaires, dont la première doit être effectuée 42 jours après le dernier test, pour que la suspension soit révoquée et l'élevage recouvre son statut d'officiellement indemne.</p> <p>5. Si une seule lésion tuberculeuse est constatée (mod. 10/33) lors de l'abattage régulier d'un animal provenant d'un élevage officiellement indemne, il est procédé à la suspension du statut d'officiellement indemne. Ce dernier ne peut être recouvert que si l'investigation épidémiologique aboutit à un résultat favorable, si le test d'isolement de <i>M. Bovis</i> est négatif et si le cheptel réagit négativement à deux tests d'intradermoreaction effectués à un intervalle de 42 jours (le premier, 60 jours après la dernière IDR effectuée).</p> <p>6. En cas de réaction positive à l'une des deux IDR prévues aux points 4 et 5 ci-dessus et/ou au test d'isolement de <i>M. Bovis</i>, l'élevage concerné se voit révoquer le statut d'officiellement indemne.</p> <p>7. En cas de résultats douteux, afin d'éviter toute propagation de la maladie, le vétérinaire officiel notifie à l'éleveur (mod. 2 bis) les mesures à adopter et rédige les</p> |
|---|--|

- Sindaco, i provvedimenti previsti dal Regolamento di polizia veterinaria approvato con DPR 08.02.1954, n. 320, al fine di evitare ogni possibile contagio. Nell'attesa della diagnosi definitiva viene sospesa la qualifica con ritiro dei passaporti, i quali verranno consegnati all'Ufficio zootecnico che sarà tenuto a rilasciare al Veterinario apposita ricevuta.
8. Nel caso di capi dubbi ad una prima prova di IDT il proprietario degli animali ha la facoltà di macellarli entro 15 giorni dalla notifica, con l'indennizzo previsto per i capi infetti, presso uno stabilimento della Valle d'Aosta. Per tutto il suddetto periodo i capi dovranno essere isolati. I capi dovranno essere scortati dal modello 4 unificato, compilato e firmato nel quadro «E» dal Veterinario ufficiale.
9. I capi macellati saranno sottoposti agli approfondimenti diagnostici fino all'isolamento colturale. Nel caso in cui alla visita necroscopica del bovino o dei bovini non si riscontrino lesioni tipiche e l'isolamento di *M. Bovis* sia negativo, l'allevamento non perde la qualifica, diversamente questa sarà revocata.
10. Nel caso in cui si decida di non abbattere il/i capo/i dubbi si procede alla sospensione della qualifica e di tutte le movimentazioni ed alla esecuzione dopo 42 giorni alla prova IDT comparativa e/o il test del gamma interferone sul/sui capo/i dubbi che dovranno essere isolati. In caso di positività o di conferma del dubbio i/il capo/i, dichiarati/o infetti/o, devono essere macellati e la qualifica sarà revocata o mantenuta in sospensione secondo quanto previsto dalla presente delibera.
11. Negli allevamenti con anamnesi epidemiologica favorevole e test alla IDT negativo i capi con esito «non discriminante» al test del gamma interferone sono da considerarsi negativi.
- 2 – B Revoca della qualifica sanitaria di U.I.
1. Si attua la procedura di revoca della qualifica qualora si verifichi uno dei seguenti casi:
- positività multiple alla intradermo-reazione (IDT);
 - identificazione di *M. bovis* mediante isolamento colturale;
 - riscontro di lesioni da tubercolosi all'esame post mortem di capi risultati positivi alle prove in vita;
 - risultati dell'indagine epidemiologica che fanno ritenere probabile la presenza dell'infezione;
 - qualunque altra ragione che faccia ritenere necessa-
- actes prévus par le règlement de police vétérinaire approuvé par le DPR n° 320 du 8 février 1954, qui doivent être signés par le syndic. Dans l'attente du diagnostic définitif, le statut est suspendu et les passeports sont retirés et remis au Bureau des services zootechniques, qui est tenu de délivrer un récépissé au vétérinaire.
8. En cas de résultat douteux d'une première IDR, le propriétaire des animaux a la faculté d'abattre ces derniers dans un établissement situé en Vallée d'Aoste dans les 15 jours qui suivent la notification dudit résultat ; en cette occurrence, il bénéficie de l'indemnisation prévue pour les animaux infectés. Pendant ledit délai, les animaux en cause doivent être isolés et, au moment de leur abattage, ils doivent être accompagnés du modèle 4 unifié, dont le tableau E est rempli et signé par le vétérinaire officiel.
9. Les animaux abattus sont soumis aux investigations diagnostiques jusqu'à l'isolement par culture. Si l'examen nécroscopique du bovin ou des bovins ne fait apparaître aucune lésion typique de la maladie et l'isolement de *M. Bovis* est négatif, l'élevage ne perd pas son statut d'officiellement indemne ; dans le cas contraire, ledit statut est révoqué.
10. Si l'éleveur décide de ne pas abattre l'animal ou les animaux douteux, le statut d'officiellement indemne et les déplacements sont suspendus et une IDR comparative et/ou un test interféron gamma est pratiqué 42 jours après sur l'animal ou les animaux douteux, qui doivent être isolés. En cas de résultat positif ou de confirmation du doute, l'animal ou les animaux déclaré(s) infecté(s) doit/doivent être abattus et le statut est révoqué ou suspendu suivant les modalités prévues par le présent plan.
11. Dans les élevages dont l'historique épidémiologique est favorable et les animaux ont réagi négativement à la IDR, les animaux ayant un résultat « non discriminant » au test interféron gamma doivent être considérés comme négatifs.
- 2 – B Révocation du statut d'officiellement indemne (OI)
1. Le statut d'officiellement indemne est révoqué dans les cas suivants :
- plusieurs résultats positifs à l'intradermoréaction (IDR) ;
 - identification de *M. Bovis* par isolement par culture ;
 - constatation de lésions tuberculeuses lors de l'inspection post-mortem des bovins ayant réagi positivement aux tests en cause lorsqu'ils étaient vivants ;
 - résultats de l'enquête épidémiologique faisant présumer la présence de l'infection ;
 - raisons susceptibles de rendre nécessaire la révoca-

ria la revoca per le esigenze di controllo della tubercolosi bovina.

2. In caso di revoca della qualifica di allevamento U.I. il Servizio Veterinario procede all'effettuazione degli accertamenti diagnostici per tubercolosi su tutto l'effettivo secondo lo schema di seguito riportato:

a) prova IDT associata al test del gamma interferone dopo almeno 42 giorni dall'eliminazione dei capi infetti e relative disinfezioni;

b) seconda prova con IDT dopo almeno 42 giorni.

In caso di esito favorevole delle due prove, per il riottenimento della qualifica di ufficialmente indenne, dovrà essere effettuata una prova con IDT sei mesi dopo la fine delle operazioni di risanamento di cui sopra seguita da una seconda prova dopo altri sei mesi.

Il periodo necessario per il riottenimento della qualifica è da conteggiare, indipendentemente dalla data del mod 1, a partire dall'apertura della sospensione.

È consentito dopo le prime due prove di risanamento il ripopolamento degli allevamenti mediante introduzione di capi provenienti da allevamenti U.I.. Restano comunque vietate le movimentazioni in uscita, salvo la destinazione al macello. Per eventuali esigenze di svernamento, pascolo e alpeggio si rimanda ai capitoli dedicati.

2 - C Provvedimento di abbattimento totale

1. Negli allevamenti in cui uno o più accertamenti diagnostici dimostrino una presenza grave e/o persistente dell'infezione tubercolare, nonché nel caso di allevamenti recidivi, il gruppo tecnico di gestione dei focolai propone al competente Servizio regionale l'applicazione dell'abbattimento totale, ai sensi dell'articolo 19, punto 3 del Decreto Ministeriale 592/1995.

2. I capi abbattuti in regola con le normative regionali relative all'anagrafe del bestiame LR 17/93, sono indennizzati ai sensi della DGR n.1067 del 25 marzo 2002 e della DGR n. 4034 del 3 novembre 2003 e successive modificazioni.

2 - D Utilizzo dei prodotti in caso di aziende non ufficialmente indenni da TBC

1. Il latte di bovini appartenenti ad aziende in sospensione o revoca di qualifica per TBC, risultate negative alle prove diagnostiche ufficiali e che non presentano sintomatologia riconducibile a TBC, può essere utilizzato ai fini della trasformazione solamente dopo trattamento termico e con reazione negativa alla prova di fosfatasi. (Regolamento CE 853/2004)

2 - E Risanamento dei caprini da tubercolosi

tion du statut en vue du contrôle de la tuberculose bovine.

2. En cas de révocation du statut de cheptel officiellement indemne, le Service vétérinaire effectue les tests diagnostiques pour le dépistage de la tuberculose sur tous les animaux suivant les modalités indiquées ci-après :

a) Première IDR, associée au dosage de l'interféron gamma, au moins 42 jours après l'élimination des animaux infectés et les opérations de désinfection y afférentes ;

b) Deuxième IDR, au moins 42 jours après la première.

En cas de réaction négative des animaux aux deux tests susmentionnés et en vue du recouvrement du statut d'officiellement indemne, une IDR doit être effectuée six mois après la fin des opérations susmentionnées, suivie d'un deuxième test pratiqué après six mois.

La période nécessaire aux fins du recouvrement du statut d'officiellement indemne est calculée, indépendamment de la date du mod. 1, à compter de la suspension.

Après les deux premiers tests, des animaux provenant de troupeaux officiellement indemnes peuvent être introduits dans le cheptel, mais le déplacement d'animaux vers l'extérieur demeure interdit, sauf à destination de l'abattoir. Pour ce qui est des exigences relatives à l'hivernage, au pâturage et à l'estivage, il est fait référence aux chapitres y afférents.

2 - C Abattage de tous les animaux

1. Dans les cheptels où un ou plusieurs tests diagnostiques révèlent une sérieuse infection tuberculeuse et/ou la persistance d'une telle infection, de même que dans les cas de récurrence, le groupe technique de gestion des foyers propose au service régional compétent l'abattage de tous les animaux, aux termes du point 3 de l'art. 19 du décret ministériel n° 592/1995.

2. L'abattage des animaux régulièrement inscrits au fichier du bétail visé à la LR n° 17/1993 ouvre droit à une indemnisation au sens des DGR n° 1067 du 25 mars 2002 et n° 4034 du 3 novembre 2003 modifiée.

2 - D Utilisation des produits de l'élevage dans le cas des cheptels non officiellement indemnes de TBC

1. Le lait provenant de bovins d'un cheptel dont le statut d'officiellement indemne de TBC a été suspendu ou révoqué mais qui a réagi négativement aux tests officiels et ne présente aucun symptôme de TBC peut être transformé uniquement après avoir subi un traitement thermique et réagi négativement au test de la phosphatase, au sens du règlement (CE) n° 853/2004.

2 - E Éradication de la TBC des cheptels caprins

1. I caprini di età superiore a sei mesi che sono in coabitazione con bovini presenti nella Regione Autonoma Valle d'Aosta (ovvero che condividono lo stesso Codice Ministeriale) dovranno essere sottoposti alle prove diagnostiche per tubercolosi secondo le modalità e con le stesse regole indicate per i bovini. Parimenti saranno testati con PPD i caprini in compravendita con le modalità previste nel punto 2 del capitolo «Compravendita» e quelli destinati alla produzione di latte destinato al consumo e/o alla caseificazione. In caso di positività gli animali dovranno essere abbattuti entro 15 giorni e potranno essere indennizzati dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta secondo le tariffe stabilite dalla DGR n. 1067 del 25 marzo 2002 e dalla DGR n. 4034 del 3 novembre 2003 e successive modificazioni.
2. Sulla base delle ricerche epidemiologiche sarà possibile testare i caprini correlati con focolai di tubercolosi e brucellosi.

CAPITOLO 3 – Brucellosi bovina

1. Per quanto riguarda la brucellosi, le operazioni di prelievo di sangue sono effettuate dai Veterinari ufficiali e, di norma, lo stesso campione è utilizzato anche per le analisi relative al risanamento dalla leucosi bovina enzootica.

I campioni devono pervenire adeguatamente conservati e scortati dalla modulistica prevista (modello 2/33 e/o da supporto magnetico), firmata dal Veterinario ufficiale e dal detentore degli animali, alla sezione diagnostica regionale di Aosta dell'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, entro il 3° giorno dal prelievo.

La sezione diagnostica è tenuta a trasmettere gli esiti nel più breve tempo possibile, compatibilmente con le esigenze di servizio.

2. Se, in un allevamento ufficialmente indenne da brucellosi, uno o più bovini risultano positivi al test del Rosa Bengala (TRB) e negativi a quello della fissazione del complemento (FDC), si adottano le seguenti misure:
 - ritiro del/i passaporto/i e ripetizione solo della FDC a 21 giorni sul/sui capo/i positivo/i.
3. Se, in un allevamento ufficialmente indenne da brucellosi uno o più animali risultano positivi con un titolo maggiore o uguale a 20 U.I. FDC/ml, si adottano le seguenti misure:
 - a) sospensione provvisoria della qualifica sanitaria e ritiro dei passaporti che saranno riconsegnati, al momento della riacquisizione della qualifica, dall'ufficio servizi zootecnici che dovrà rilasciare apposita ricevuta;

1. Les caprins de plus de six mois qui vivent avec des bovins sur le territoire de la Vallée d'Aoste (ou qui partagent le même code ministériel) doivent subir les tests de dépistage de la tuberculose suivant les modalités et les règles établies pour les bovins. Parallèlement, les caprins vendus ou achetés doivent subir les tests PPD selon les modalités visées au point 2 du paragraphe « Ventes ». Les caprins destinés à la production de lait pour la consommation et/ou pour la fabrication de fromages subissent les mêmes tests. Les animaux positifs sont abattus sous 15 jours et peuvent être indemnisés par la Région autonome Vallée d'Aoste suivant les montants visés aux DGR n° 1067 du 25 mars 2002 et n° 4034 du 3 novembre 2003 modifiée.
2. Sur la base des recherches épidémiologiques, il est possible de tester les caprins en corrélation avec les foyers de tuberculose et de brucellose.

CHAPITRE 3 – Brucellose bovine

1. Pour ce qui est de la brucellose, les opérations de prélèvement de sang sont effectuées par les vétérinaires officiels ; en règle générale, les échantillons ainsi obtenus sont également utilisés pour les tests de dépistage de la leucose bovine enzootique.

Dans les trois jours qui suivent le prélèvement, chaque échantillon, convenablement conservé, est transmis à la section diagnostique régionale d'Aoste de l'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, assorti du modèle 2/33, signé par le vétérinaire officiel et par le détenteur des animaux, et/ou du support magnétique.

Ladite section diagnostique est tenue de transmettre les résultats des analyses dans les meilleurs délais, compte tenu des exigences de service.

2. Au cas où, dans un cheptel officiellement indemne de brucellose, un ou plusieurs animaux réagiraient positivement à un test au rose Bengal (RB) et négativement à un test de fixation du complément (FDC), il est fait application des mesures suivantes :
 - retrait du/des passeport(s) et répétition, après 21 jours, uniquement du test de fixation du complément (FDC) sur l'animal/les animaux positif(s).
3. Au cas où, dans un cheptel officiellement indemne de brucellose, un ou plusieurs animaux réagiraient positivement à un test de FDC (20 unités/ml ou plus), il est fait application des mesures suivantes :
 - a) Suspension provisoire du statut de cheptel officiellement indemne et retrait des passeports, qui seront restitués au moment du rétablissement dudit statut par le Bureau des services zootecniques. Celui-ci délivrera le récépissé attestant la remise desdits documents ;

- b) macellazione del/i capo/i entro otto giorni; prelievo al macello di un pool di linfonodi e organi da inviare all'IZS per l'esecuzione della prova colturale ed eventuale PCR secondo il protocollo già in adozione da parte dei Servizi veterinari;
- c) nei 42 giorni successivi il Veterinario territorialmente competente effettua il monitoraggio dei sintomi e promuove un'indagine epidemiologica che valuti tutti i fattori di rischio;
- d) la qualifica dell'allevamento verrà ripristinata quando verificata l'assenza dei sintomi e con l'esito favorevole dell'indagine epidemiologica, tutti i capi presenti di età superiore a dodici mesi risultino negativi a due controlli FdC praticati a distanza di ventuno giorni l'uno dall'altro, il primo dei quali dovrà essere effettuato ad una distanza di almeno ventuno giorni dall'eliminazione del capo sieropositivo;
- e) questi bovini sospetti di infezione sono indicati nella banca dati dell'anagrafe del bestiame come dubbi;
- f) questi capi definiti sospetti di infezione e inviati al macello per perfezionare le indagini diagnostiche ed epidemiologiche e indicati nella banca anagrafe come dubbi possono essere indennizzati come i capi positivi.
4. Un bovino è considerato sospetto di infezione brucellare quando manifesta segni clinici riferibili alla malattia:
- a) i casi sospetti di brucellosi bovina devono essere ufficialmente segnalati al servizio veterinario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 2 del DPR 8 febbraio 1954, n. 320;
- b) ai fini dell'obbligo della denuncia sono da considerare sospetti di brucellosi i casi di aborto la cui causa non sia stata accertata e qualsiasi altro fenomeno morboso per il quale il veterinario ritenga di non dover escludere una eziologia brucellare. In tali eventualità, allo scopo di pervenire più rapidamente possibile ad un'esatta diagnosi, deve essere inviato, se presente, alla sezione zooprofilattica di AOSTA, adottando ogni possibile precauzione, il materiale patologico (invogli fetali, feti, vitelli nati morti o morti subito dopo la nascita, oppure parte di questi prodotti) necessario all'effettuazione di esami batteriologici. In assenza del materiale patologico, i capi sospetti devono essere sottoposti a 2 prove sierologiche, la prima TRB e FdC al momento della segnalazione e la seconda solo FdC a distanza di 21 giorni;
- c) nei confronti degli animali sospetti, oltre al ritiro del
- b) Abattage de l'animal sous huitaine et prélèvement, à l'abattoir, d'un pool de nœuds lymphatiques et d'organes destinés à l'*Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta* en vue de la mise en culture et, éventuellement, de la réalisation d'un test PCR suivant le protocole déjà adopté par les services vétérinaires ;
- c) Monitoring des symptômes, au cours des 42 jours suivants, par le vétérinaire territorialement compétent qui veille à la réalisation d'une enquête épidémiologique pour l'évaluation de tous les facteurs de risque ;
- d) Révocation de la suspension du statut d'officiellement indemne lorsqu'à l'issue favorable de l'enquête épidémiologique, tous les animaux de plus de douze mois ne présentant pas de symptômes réagissent négativement à deux tests de fixation du complément (FDC) effectués à un intervalle de vingt et un jours au moins (le premier, vingt et un jours au moins après l'élimination des animaux infectés) ;
- e) Inscription des animaux suspectés d'être atteints de brucellose au fichier du bétail en tant qu'animaux douteux ;
- f) En cas d'abattage à des fins diagnostiques et épidémiologiques, indemnisation desdits animaux douteux en tant qu'animaux positifs.
4. Tout bovin est suspecté d'être atteint de brucellose lorsqu'il manifeste des signes cliniques permettant de conclure à l'existence de ladite maladie ;
- a) En cas de présomption de brucellose bovine, le Service vétérinaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit en être avisé officiellement, aux termes de l'art. 2 du DPR n° 320 du 8 février 1954 ;
- b) Aux fins des déclarations obligatoires, sont considérés comme suspects les cas d'avortement dont la cause n'a pas été constatée, ainsi que tout autre phénomène morbide pour lequel le vétérinaire n'exclut pas une étiologie brucellique. En l'occurrence, le plus grand soin doit être apporté à la remise du matériel pathologique (enveloppes fœtales, fœtus, animaux mort-nés ou morts immédiatement après la mise bas, entiers ou en partie) à la section zooprophy-lactique d'AOSTE en vue des analyses bactériologiques nécessaires à la détermination d'un diagnostic précis dans les meilleurs délais. À défaut de matériel pathologique, les animaux suspectés d'être atteints de brucellose doivent subir 2 épreuves sérologiques : la première (test au rose Bengal – RB et test de fixation du complément – FDC) doit être pratiquée dès la déclaration des cas suspects et la deuxième (test de fixation du complément – FDC seulement) pratiquée 21 jours après ;
- c) Dans l'attente des résultats des examens de labora-

passaporto, si applicano opportune misure di isolamento al fine di evitare ogni possibile contagio nell'attesa dell'esito degli esami di laboratorio. In caso di aborto brucellare subito dopo l'eliminazione del capo infetto ed il ritiro del passaporto di tutti i capi presenti nell'allevamento, oltre alle previste disinfezioni effettuate a cura del servizio della sanità animale del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, verrà effettuato un prelievo di sangue su tutti i capi di età superiore ai 12 mesi rimasti in allevamento. Tale prova sarà considerata soltanto ai fini di controllo, mentre il ripopolamento di tale allevamento potrà avvenire soltanto dopo che i bovini di età superiore ai 12 mesi rimasti avranno presentato un risultato favorevole a due prove per l'accertamento della brucellosi, ripetute a distanza di almeno 6 settimane, la prima delle quali ad almeno sei settimane dall'eliminazione dei capi infetti;

- d) i bovini sospetti di infezione sono indicati nella banca dati dell'anagrafe del bestiame come dubbi;
 - e) i capi che hanno manifestato l'aborto dopo la prima prova negativa al test TRB e FDC possono essere inviati al macello senza indennizzo. Qualora a seguito degli approfondimenti diagnostici, a seguito dei prelievi effettuati al macello da parte dei Veterinari Ufficiali, risultino affetti da brucellosi verranno considerati positivi e di conseguenza indennizzati.
5. La qualifica di allevamento ufficialmente indenne per brucellosi è ritirata se, in base a prove diagnostiche supportate da indagini epidemiologiche, è confermata nell'allevamento la presenza della brucellosi. Dopo l'eliminazione dei bovini risultati infetti e la pulizia e la disinfezione dei locali e degli attrezzi di lavoro, saranno effettuate nell'allevamento le prove ufficiali per confermare l'avvenuta eliminazione della malattia:
- a) il ripopolamento degli allevamenti infetti può avvenire soltanto dopo che le prove sierologiche sui soggetti di età superiore ai 12 mesi, abbiano fornito esito negativo a 2 controlli ufficiali effettuati con la prova di fissazione del complemento (FDC), distanziati di almeno 6 settimane, il primo dei quali effettuato ad almeno 6 settimane, dall'eliminazione dei capi positivi;
 - b) la qualifica dell'allevamento non è ripristinata fino a quando tutti i bovini positivi presenti al momento della comparsa della malattia siano stati abbattuti e tutti gli animali sopra i 12 mesi siano risultati negativi a una prova di fissazione del complemento effettuata ad un intervallo di almeno 4 mesi dall'ultima prova utile per il ripopolamento.

CAPITOLO 4 – Brucellosi ovi-caprina

toire, les animaux suspectés d'être atteints de brucellose doivent être isolés afin que toute possibilité de propagation de la maladie soit évitée et leur passeport doit être retiré. En cas d'avortement brucellique, tous les bovins de plus de 12 mois sont soumis à un prélèvement de sang uniquement à des fins de contrôle, et ce, immédiatement après l'élimination de l'animal infecté, le retrait du passeport de tous les animaux présents sur l'exploitation et les opérations de désinfection effectuées par le Service de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Le repeuplement du cheptel ne peut intervenir qu'après que tous les animaux de plus de 12 mois auront réagi négativement à deux tests de dépistage de la brucellose pratiqués, le premier, 6 semaines au moins après l'élimination des animaux infectés, et le deuxième, 6 semaines au moins après le premier ;

- d) Les animaux suspectés d'être atteints de brucellose doivent être inscrits comme tels au fichier régional du bétail ;
 - e) Les animaux ayant avorté après avoir réagi négativement au premier test au rose Bengal (RB) et à un test de fixation du complément (FDC) peuvent être abattus, sans indemnité ; si, à l'issue des tests diagnostiques pratiqués sur les échantillons prélevés à l'abattoir par les vétérinaires officiels, lesdits animaux s'avèrent atteints de brucellose, ils sont considérés comme infectés et font donc l'objet d'une indemnisation.
5. Le statut de cheptel officiellement indemne de brucellose est suspendu si, à la suite d'épreuves diagnostiques confirmées par des tests épidémiologiques, la présence d'un foyer de brucellose est confirmée. Après l'abattage des bovins atteints de brucellose et les opérations de nettoyage et de désinfection des locaux et des équipements, il y a lieu d'effectuer les tests officiels de dépistage pour confirmer l'élimination de ladite maladie ;
- a) Il est procédé au repeuplement des cheptels atteints de brucellose uniquement après que les animaux de plus de 12 mois restant sur l'exploitation auront réagi négativement à 2 tests de fixation du complément (FDC), pratiqués, le premier, 6 semaines au moins après l'abattage du dernier animal infecté et, le deuxième, 6 semaines après le premier ;
 - b) Le recouvrement du statut de troupeau officiellement indemne ne peut avoir lieu qu'après que tous les bovins infectés au moment de l'apparition de la maladie ont été abattus et que tous les animaux de plus de 12 mois restés sur l'exploitation auront réagi négativement à un test de fixation du complément pratiqué 4 mois au moins après le dernier test utile aux fins du repeuplement.

CHAPITRE 4 – Brucellose ovine et caprine

1. Dal mese di settembre 2009 e sino al 31 dicembre 2010 tutti gli ovini e i caprini di età superiore a sei mesi esistenti in Valle d'Aosta saranno sottoposti alle operazioni di risanamento e di profilassi con le modalità previste dal DM n. 453 del 02.07.1992 e dal DM n. 292 del 31 maggio 1995.
 2. Ai fini dell'obbligo della denuncia sono da considerare sospetti di brucellosi i casi di aborto, la cui causa non sia stata accertata e qualsiasi altro fenomeno morboso per il quale il veterinario ritenga di non dover escludere una eziologia brucellare. In tali eventualità, allo scopo di pervenire il più rapidamente possibile ad un'esatta diagnosi, deve essere inviato, se presente, alla Sezione Zooprofilattica di AOSTA, adottando ogni possibile precauzione, il materiale patologico (invogli fetali, feti, agnelli/capretti nati morti o morti subito dopo la nascita, oppure parte di questi prodotti) necessario all'effettuazione di esami batteriologici. In assenza del materiale patologico, i capi sospetti devono essere sottoposti a 2 prove sierologiche (FdC), la prima al momento della segnalazione e la seconda a distanza di 21 giorni.
 3. Un allevamento ovino, caprino ed ovi-caprino è considerato infetto da brucellosi in seguito alla constatazione di casi clinici riferibili a brucellosi o all'isolamento dell'agente eziologico, o qualora uno o più capi abbiano reagito positivamente alle prove sierologiche ufficiali.
 4. Gli ovini e i caprini risultati infetti devono essere marcati, isolati e abbattuti al più presto, e comunque non oltre trenta giorni dalla notifica ufficiale al proprietario o al detentore.
 5. Nei confronti degli animali e degli allevamenti infetti si adottano le disposizioni previste dal DPR 8 febbraio 1954 e dal DM 2 luglio 1992, n. 453 e successive modificazioni.
 6. Il ripopolamento degli allevamenti risultati infetti può avvenire soltanto dopo che i soggetti di età superiore a sei mesi, abbiano fornito esito negativo ad almeno una prova sierologica ufficiale effettuata dopo sei settimane dalla eliminazione dei capi infetti.
 7. La qualifica dell'allevamento è ripristinata a condizione che gli ovini e i caprini, di età superiore a 6 mesi, presenti nell'allevamento, siano risultati negativi ad una prova di fissazione del complemento ad un intervallo di almeno 3 mesi dalla prova utile per il ripopolamento.
1. À compter du mois de septembre 2009 et jusqu'au 31 décembre 2010, tous les ovins et les caprins de plus de six mois présents en Vallée d'Aoste sont soumis aux opérations de prophylaxie et d'éradication des maladies suivant les modalités prévues par les DM n° 453 du 2 juillet 1992 et n° 292 du 31 mai 1995.
 2. Aux fins des déclarations obligatoires, sont considérés comme suspects les cas d'avortement-dont la cause n'a pas été constatée, ainsi que tout autre phénomène morbide pour lequel le vétérinaire n'exclut pas une étiologie brucellique. En l'occurrence, le plus grand soin doit être apporté à la remise du matériel pathologique (enveloppes fœtales, fœtus, agneaux/chevreaux mort-nés ou morts immédiatement après la mise bas, entiers ou en partie) à la section zooprohylactique d'AOSTE en vue des analyses bactériologiques nécessaires à la détermination d'un diagnostic précis dans les meilleurs délais. À défaut de matériel pathologique, les animaux suspectés d'être atteints de brucellose doivent subir 2 tests sérologiques (FDC) pratiqués, le premier, dès la déclaration des cas suspects et, le deuxième, 21 jours après.
 3. Tout troupeau d'ovins, de caprins ou d'ovins et caprins est considéré comme atteint de brucellose si des signes cliniques permettant de conclure à l'existence de ladite maladie sont constatés, si l'agent étiologique est isolé ou si un ou plusieurs animaux réagissent positivement aux épreuves sérologiques officielles.
 4. Les ovins et les caprins déclarés infectés doivent être marqués, isolés et abattus au plus vite ; l'abattage doit avoir lieu dans les trente jours suivant la notification officielle de la séropositivité des animaux à leur propriétaire ou détenteur.
 5. Les animaux et les cheptels infectés sont soumis aux dispositions du DPR du 8 février 1954 et du DM n° 453 du 2 juillet 1992 modifié.
 6. Le repeuplement d'un cheptel infecté ne peut intervenir qu'après que les animaux de plus de six mois auront réagi négativement à au moins un test sérologique officiel pratiqué six semaines après l'élimination des animaux infectés.
 7. Le statut de troupeau officiellement indemne ne peut être recouvré qu'après que tous les ovins et les caprins de plus de 6 mois restés sur l'exploitation auront réagi négativement à un test de fixation du complément pratiqué 3 mois au moins après le dernier test utile aux fins du repeuplement.

CAPITOLO 5 – Leucosi bovina enzootica

1. Considerata la situazione di Regione ufficialmente indenne da Leucosi Bovina (in sigla LBE) le prove sierologiche di routine saranno ridotte e comprenderanno il 20% degli allevamenti scelti con il criterio della rotazione in maniera da interessare tutti gli allevamenti della Regione nell'arco di un quinquennio. I campioni saran-

CHAPITRE 5 – Leucose bovine enzootique

1. En raison du statut de région officiellement indemne de leucose bovine enzootique (LBE), en Vallée d'Aoste les tests sérologiques de routine sont réduits et concernent 20 % des élevages, choisis par roulement, de manière à ce que tous les élevages soient concernés dans un laps de temps de cinq ans. Les échantillons prélevés font

- no sottoposti ad un esame di ricerca degli anticorpi con la tecnica immuno enzimatica ELISA o AGID. Soltanto di fronte ad esito dubbio si ricorrerà ad una conferma tramite Agar Gel Immonodiffusione.
2. Tutti i capi in compravendita e quelli destinati allo svernamento in altre Regioni, in età diagnostica dovranno essere sottoposti alle prove per LBE.
 3. I veterinari preposti alla vigilanza e all'ispezione delle carni presso gli stabilimenti di macellazione, nei casi in cui riscontrino neoplasie negli organi e nel sistema linfatico all'ispezione di un animale macellato devono:
 - a) svolgere indagini per individuare l'allevamento di origine dell'animale;
 - b) inviare idonei campioni di materiale patologico all'Istituto Zooprofilattico di competenza o al Centro di referenza nazionale, per l'esame istologico di cui al punto C) degli allegati tecnici del Decreto 358/96 o per gli altri tipi di esame, utili per la diagnosi di leucosi bovina enzootica;
 - c) segnalare ufficialmente il caso al servizio della sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.
 4. I casi di sospetto clinico od anatomopatologico di leucosi devono essere segnalati al veterinario ufficiale competente per territorio dell'UB sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta che provvederà, qualora l'animale sospetto provenga da un allevamento da riproduzione, a svolgere le opportune indagini sierologiche.
 5. Negli allevamenti in cui si riscontri la presenza di animali infetti da leucosi bovina enzootica si applicano i seguenti provvedimenti:
 - a) isolamento o idonea separazione dei capi infetti;
 - b) pulizia, disinfezione e disinfestazione periodica delle stalle e particolarmente dei reparti occupati dai bovini infetti;
 - c) esclusione dalla monta dei bovini infetti;
 - d) obbligo di eliminare il colostro delle vacche infette oppure di risanarlo con idoneo trattamento prima di somministrarlo ai vitelli;
 - e) obbligo di bollire il latte delle vacche infette destinato all'alimentazione dei vitelli;
 - f) è vietato qualsiasi movimento di bovini verso o da tale allevamento, salvo autorizzazione per l'uscita di capi destinati alla macellazione o a centri da ingrassare
- l'objet d'épreuves d'immuno-absorption enzymatique (test ELISA) ou d'immunodiffusion en gélose (test AGID) en vue de la détection d'anticorps. Si le résultat desdites épreuves est douteux, il est procédé à une confirmation par l'épreuve d'immunodiffusion en gélose.
2. Il y a lieu de soumettre aux tests de dépistage de la LBE tous les animaux destinés à la vente ou à l'hivernage dans d'autres régions ayant l'âge pour être soumis aux-dits tests.
 3. Au cas où ils constateraient la présence de néoplasmes dans les organes ou dans le système lymphatique d'un animal abattu, les vétérinaires chargés du contrôle et de l'inspection des viandes auprès des abattoirs doivent :
 - a) Identifier le cheptel de provenance de l'animal ;
 - b) Envoyer des échantillons du matériel pathologique à l'institut zooprophyllactique compétent ou au centre national de référence, en vue de l'examen histologique visé à la lettre C des annexes techniques du décret n° 358/1996 ou des autres tests de dépistage de la leucose bovine enzootique ;
 - c) Signaler officiellement le cas au Service de santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.
 4. Au cas où les vétérinaires constateraient des signes cliniques ou anatomopathologiques de leucose, ils doivent les signaler au vétérinaire officiel de la SC Santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, qui procède, si l'animal suspect provient d'un cheptel destiné à la reproduction, aux tests sérologiques nécessaires.
 5. Dans les cheptels où des cas de leucose bovine enzootique sont constatés, il est fait application des mesures suivantes :
 - a) Les animaux infectés doivent être isolés ou convenablement séparés des autres ;
 - b) Les étables et surtout les compartiments occupés par des animaux infectés doivent être périodiquement nettoyés et désinfectés ;
 - c) Les animaux infectés doivent être exclus de la monte ;
 - d) Le colostrum des vaches infectées doit être éliminé ou désinfecté par traitement spécifique avant d'être consommé par les veaux ;
 - e) Le lait des vaches infectées doit être bouilli avant d'être consommé par les veaux ;
 - f) Tout mouvement à destination ou en provenance dudit élevage est interdit, sauf en cas d'autorisation délivrée au sens du règlement de police vétérinaire

- so da rilasciarsi ai sensi del regolamento di Polizia veterinaria;
- g) dopo l'isolamento di cui al punto a) gli animali devono essere marcati analogamente a quanto previsto per brucellosi e tubercolosi;
- h) il veterinario ufficiale competente per territorio dovrà, inoltre, compilare l'apposita scheda epidemiologica predisposta per la segnalazione dei singoli focolai e provvedere al ritiro dei passaporti con le modalità previste nei casi di allevamenti infetti da tubercolosi e brucellosi.
6. Le misure di cui sopra restano in vigore sino a quando, gli animali di età superiore ad un anno, risultino negativi ad un esame sierologico, eseguito almeno sei mesi dopo l'abbattimento di tutti i capi sieropositivi.
7. I bovini riconosciuti infetti da leucosi bovina enzootica devono essere abbattuti, sotto controllo ufficiale, entro trenta giorni dalla notifica, con le stesse modalità di quelli infetti da tubercolosi e brucellosi.
8. Dopo l'eliminazione degli animali infetti, il veterinario ufficiale competente per territorio dell'UB sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta dispone l'applicazione di appropriate misure igieniche di pulizia e disinfezione. Devono essere effettuate nell'allevamento le prove ufficiali previste dal presente piano per confermare l'avvenuta eliminazione della malattia.
9. Nei casi in cui in un allevamento riconosciuto in precedenza ufficialmente indenne da leucosi bovina enzootica un solo animale reagisca positivamente ad uno degli esami ufficiali, il soprarichiamato Servizio della sanità animale provvede a sospendere la qualifica di tale allevamento fino a quando non vengano adottate le seguenti misure:
- a) l'animale che ha reagito positivamente e, se si tratta di vacca, l'eventuale vitello devono essere allontanati entro otto giorni dall'allevamento ed essere abbattuti seguendo le procedure previste per gli animali infetti. In deroga a tale obbligo nel caso in cui il vitello sia stato separato dalla madre subito dopo il parto, questo può essere destinato ad un centro di ingrasso, previa autorizzazione dell'UB sanità animale del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;
- b) gli altri animali devono essere sottoposti con esito negativo ad un esame sierologico individuale ufficiale, almeno 3 mesi dopo l'eliminazione dell'animale positivo e dell'eventuale vitello;
- c) un'indagine epidemiologica deve essere svolta e gli
- pour les animaux destinés à l'abattage ou à des centres d'engraissement ;
- g) Une fois isolés au sens de la lettre a) ci-dessus, les animaux infectés doivent être marqués suivant les mêmes modalités que celles qui sont prévues en cas de brucellose et de tuberculose ;
- h) Le vétérinaire officiel territorialement compétent doit également remplir le formulaire épidémiologique destiné à la constatation des foyers d'infection et procéder au retrait des passeports suivant les mêmes modalités que celles qui sont prévues en cas de tuberculose et de brucellose.
6. Les mesures susmentionnées demeurent en vigueur tant que les animaux âgés de plus d'un an qui restent sur l'exploitation après l'abattage de tous les animaux séropositifs réagissent négativement à un test sérologique pratiqué six mois au moins après l'abattage du dernier animal infecté.
7. Les bovins reconnus atteints de leucose bovine enzootique doivent être abattus, sous contrôle officiel, dans les trente jours qui suivent la notification y afférente, selon les mêmes modalités que celles qui sont prévues pour l'abattage des bovins atteints de tuberculose et de brucellose.
8. Après l'élimination des animaux infectés, le vétérinaire officiel de l'UB de santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ordonne l'application de mesures hygiéniques de nettoyage et de désinfection ; de plus, le cheptel concerné doit subir les tests prévus par le présent plan, à titre de confirmation de l'éradication de la maladie.
9. Au cas où, dans un cheptel reconnu officiellement indemne de leucose bovine enzootique, un seul animal réagirait positivement à un test officiel, le Service de santé animale suspend le statut de l'élevage en question jusqu'à ce que les mesures énumérées ci-après soient adoptées :
- a) L'animal ayant réagi positivement et, éventuellement, son veau, s'il s'agit d'une vache, doivent être éloignés de l'élevage dans un délai de huit jours et être abattus suivant les procédures prévues pour les animaux infectés. Au cas où le veau aurait été séparé de sa mère juste après la mise bas, il peut être destiné à un centre d'engraissement, par dérogation à l'obligation susmentionnée et sur autorisation de la SC de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- b) Les autres animaux doivent réagir négativement à un test sérologique individuel officiel pratiqué 3 mois au moins après l'élimination de l'animal infecté et, éventuellement, de son veau ;
- c) Une enquête épidémiologique doit être effectuée et

eventuali allevamenti epidemiologicamente correlati devono essere sottoposti alle misure di cui alla precedente lettera b);

- d) il veterinario ufficiale provvederà, inoltre, al ritiro dei passaporti e all'invio degli stessi ai servizi zootecnici dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali. Tali certificazioni saranno riconsegnate al momento della riacquisizione della qualifica.

ALLEGATO 2) ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 2717 DEL 2/10/2009

A) PROSECUZIONE DEL PIANO STRAORDINARIO DI LAVORO PER L'ERADICAZIONE DELLA TUBERCOLOSI (TBC) NEGLI ALLEVAMENTI

Le valutazioni sugli andamenti delle campagne di bonifica sanitaria riguardanti gli ultimi tre anni hanno rilevato un incremento degli indici di prevalenza della tubercolosi nell'ambito del comparto bovino valdostano, fino ad arrivare nella precedente campagna sopra alla soglia del 3%.

Nell'ambito delle campagne di risanamento precedenti, grazie al Progetto Coordinamento Sanitario Veterinario, è stato possibile implementare in maniera evidente la disponibilità dei dati sanitari e zootecnici al fine di permettere una migliore gestione sanitaria delle aziende con problematiche di tubercolosi da parte della Struttura complessa Sanità Animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Il progetto giunto a termine nella campagna 2008/2009 ha portato la Struttura Complessa Sanità animale a:

1. Migliorare il processo di ottimizzazione delle operazioni di risanamento nelle aziende problema.
2. Razionalizzare le operazioni di ricerca dei dati epidemiologici (scheda epidemiologica in allevamento, ricerche in banca dati sanitaria/zootecnica, ecc.) grazie alla collaborazione con l'Osservatorio Epidemiologico (OE) dell'IZS di TORINO.
3. Accelerare e rendere trasparenti le decisioni sanitarie da attivare nelle aziende problema.
4. Relazionare in tempi brevi, secondo le scadenze imposte, sull'andamento del piano al Veterinario Regionale e al Ministero.
5. Permettere il corretto svolgimento delle operazioni di bonifica sanitaria e di normale routine nella zona del Veterinario Referente quando esso si trova impe-

les élevages présentant les signes épidémiologiques susmentionnés doivent être soumis aux mesures visées à la lettre b) ci-dessus ;

- d) Le vétérinaire officiel doit procéder au retrait des passeports et à leur envoi au Bureau des services zootecniques de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. Lesdits passeports ne sont restitués qu'au moment du recouvrement du statut de cheptel officiellement indemne.

ANNEXE 2 DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 2717 DU 2 OCTOBRE 2009

A) POURSUITE DE L'APPLICATION DU PLAN EXTRAORDINAIRE D'ÉRADICATION DE LA TUBERCULOSE (TBC) DES CHEPTELS

Lors de l'évaluation de l'efficacité, au cours des trois dernières années, des campagnes d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels, il a été constaté que les indices de prévalence de la tuberculose dans les élevages bovins valdôtains ont augmenté au point de dépasser 3 % pendant la dernière campagne.

Au cours des campagnes précédentes, il a été possible, dans le cadre du projet « Coordination sanitaire vétérinaire (CSV) », d'améliorer sensiblement la quantité de données sanitaires et zootecniques disponibles en vue d'une meilleure gestion sanitaire, par la structure complexe Santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, des exploitations connaissant des problèmes de tuberculose.

Grâce à ce projet, conclu à l'issue de la campagne 2008/2009, la structure complexe Santé animale a pu :

1. Améliorer le processus d'optimisation des opérations d'éradication dans les exploitations à problèmes ;
2. Rationaliser les opérations de collecte des données épidémiologiques (fiche épidémiologique sur l'exploitation, recherche dans la banque de données sanitaires/zootecniques, etc.) grâce à la collaboration de l'Observatoire épidémiologique (OE) de l'IZS de TURIN ;
3. Accélérer et rendre transparentes les décisions sanitaires relatives aux exploitations à problèmes ;
4. Présenter, dans les délais impartis, les rapports sur l'application du plan au vétérinaire régional et au ministère compétent ;
5. Veiller au déroulement correct des opérations d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels et des opérations de routine dans la zone de chaque vétéri-

gnato nelle azioni previste dal piano in oggetto.

6. Superare le difficoltà da parte del Direttore di seguire l'andamento dei focolai, con mancanza degli aggiornamenti dei dati in tempo utile, riferiti ai reports sanitari dei singoli casi.

Ad un'attenta analisi critica sullo svolgimento del progetto si è potuto constatare che non si sono ancora risolte le seguenti criticità:

- Approfondimento con l'OE delle ricerche epidemiologiche (rintracci) e la messa a punto dei dati per la creazione del profilo di rischio delle singole aziende problema.
- Mancanza di una Banca Dati Sanitaria informatica consultabile sul Web contenente dati strutturati con un fine prettamente sanitario e non zootecnico, si fa presente in proposito che l'impostazione dell'attuale BDR non permette un'agevole raccolta dei dati sanitari.
- Presenza di gap tecnologici sulle comunicazioni periferia-centro, in riferimento ai dati sanitari, da parte del personale del Servizio Sanità animale, dovuto soprattutto ad una mancanza di accesso alla intranet aziendale dell'AUSL da parte delle sedi decentrate dei Veterinari Ufficiali del territorio.
- Condivisione dei dati veterinari e medici ai fini epidemiologici.

Con il proseguimento del Progetto CSV si intende portare avanti la stessa «linea sanitaria» impostata nella campagna precedente cercando di risolvere nel contempo le criticità sopra evidenziate attraverso la messa a punto delle seguenti possibili soluzioni:

1. possibilità da parte del Direttore e del Referente TBC di accedere alla lettura di tutti gli esiti IZS relativi alla SC di Sanità Animale ed Igiene degli Alimenti direttamente in SIGLA WEB;
2. mantenimento nel progetto della figura di:
 - a. un epidemiologo dell'OE dell'IZS di TORINO che possa approfondire e seguire a tavolino l'evolversi della campagna di risanamento e dare, in ultima analisi, un ulteriore appoggio al team di veterinari impegnati in questo progetto per arrivare ad avere un quadro teorico ricavato dai dati oggettivi ricercati in BDR o BDN, unito ad un quadro territoriale corrispondente alle rilevazioni e ai riscontri oggettivi del Referente TBC e del Veterinario Ufficiale di territorio;
 - b. questa figura, esterna al progetto, dovrà per forza

naire référent, lorsque celui-ci met en œuvre les actions prévues par le plan en cause ;

6. Résoudre le problème de l'actualisation en temps utile des données sanitaires relatives aux différents cas afin que son directeur puisse assurer le suivi de l'évolution des foyers.

Une analyse approfondie du déroulement du projet a permis de constater qu'il subsiste un certain nombre de problèmes, à savoir :

- approfondissement, avec l'OE, des recherches épidémiologiques (identification) et mise au point des données aux fins de la création du profil de risque des exploitations à problèmes ;
- absence d'une banque de données sanitaire consultable sur internet et regroupant les données structurées suivant une logique exclusivement sanitaire et non pas zootecnique ; il y a lieu de souligner le fait que l'organisation de la banque de données régionale actuelle ne permet pas de collecter aisément des données sanitaires ;
- écart technologique dans les communications entre le centre et la périphérie, pour ce qui est données sanitaires, dû essentiellement à l'impossibilité, pour les personnels du Service de Santé animale, d'accéder à l'intranet de l'AUSL depuis les bureaux des vétérinaires officiels décentralisés sur le territoire ;
- partage des données vétérinaires et médicales à des fins épidémiologiques.

La poursuite du projet CSV vise à confirmer l'approche sanitaire adoptée lors de la dernière campagne en vue de la solution des problèmes énumérés ci-dessus, par la mise en œuvre des mesures suivantes :

1. Possibilité, pour le directeur et le référent pour la TBC, de lire tous les résultats dont l'IZS dispose relativement à la SC Santé animale et hygiène des aliments, en accédant directement au site SIGLA-WEB ;
2. Maintien dans le projet du professionnel suivant :
 - a. Un épidémiologiste de l'OE de l'IZS de TURIN en mesure d'approfondir et d'étudier l'évolution de la campagne d'éradication, ainsi que de fournir un soutien supplémentaire à l'équipe de vétérinaires œuvrant dans le cadre de ce projet, afin de broser, d'une part, un tableau théorique sur la base des données objectives recherchées dans les BDR et BDN et, d'autre part, un tableau territorial issu des relevés et des données objectives du référent pour la TBC et du vétérinaire officiel territorialement compétent ;
 - b. Ce professionnel externe doit obligatoirement

di cose essere presente in maniera continuativa durante tutto lo svolgersi della campagna di risanamento; la figura assegnata nella precedente campagna, vista l'esperienza maturata in questo comparto, è riproposta;

3. partenza per la campagna di bonifica sanitaria 2009-2010 con la BDR Sanitaria, facente parte di un progetto iniziato circa tre anni fa, al fine di permettere un'informatizzazione dei Servizi Veterinari. In particolare la prima parte di questo progetto prevede la creazione di un portale sanitario veterinario, consultabile via Web, in cui le informazioni sono ottimizzate per una migliore gestione da parte del personale veterinario; il caricamento dei dati sanitari (mod 2/33) rimane ancora delegato al personale dell'Ufficio Zootecnico, mentre i dati relativi agli esiti IZS sono caricati direttamente dal Web tramite il dialogo tra i server della piattaforma sanitaria e dell'IZS. La seconda parte prevede l'informatizzazione di tutte le operazioni di risanamento, con apposito hardware e software, al fine di diminuire i passaggi su carta delle informazioni, i vari errori di trascrizione manuale dei dati e i tempi di conteggio ed analisi dei reports generati;
4. attribuzione della qualifiche sanitarie (sospensioni, revoche, riattribuzioni, blocco movimentazioni) direttamente via Web, dal portale della BDR Sanitaria, dal personale incaricato della sede centrale del Servizio Veterinario e visibile in tempo reale a tutti gli utenti correlati alla fruizione del dato (Ufficio Zootecnico, SC Igiene degli Allevamenti, SC Igiene Alimenti, Veterinario Regionale, ecc.);
5. formalizzazione di procedure condivise tra i Servizi Veterinari e l'Ufficio Zootecnico per quanto riguarda tutte le azioni nelle quali i due enti risultano essere contemporaneamente impegnati (attribuzioni del CM, gestione movimentazioni, ecc.).

Risorse Umane e compiti

Fanno capo al progetto le seguenti risorse umane:

- Il Direttore della S.C. di Sanità Animale dell'Azienda USL con ruolo di coordinamento del Progetto, di supervisore delle attività del Referente del piano sanitario regionale, della figura tecnica per la gestione della Banca Dati dell'Anagrafe Zootecnica Regionale e del personale di segreteria coinvolto e di cooperatore col gruppo medico facente parte del gruppo di lavoro sul «Programma di sorveglianza sanitaria della tubercolosi umana mediante test immunologici».
- Un Dirigente della S.C. di Sanità Animale con ruolo

être présent tout au long de la campagne d'éradication. La personne choisie pour la dernière campagne est confirmée, en raison de l'expérience qu'elle a acquise dans ce domaine.

3. Démarrage, au titre de la campagne d'amélioration de l'état sanitaire 2009/2010, de la BDR sanitaire conçue dans le cadre du projet lancé il y a environ trois ans en vue de l'informatisation des services vétérinaires. La première phase de ce projet prévoit, notamment, la création d'un portail sanitaire vétérinaire sur le web, dont les données seraient optimisées pour faciliter la gestion par les personnels vétérinaires ; l'insertion des données sanitaires (mod. 2/33) demeure confiée au personnel du Bureau des services zootechniques, tandis que les données relatives aux résultats obtenus par l'IZS sont insérées directement à partir du web (dialogue des serveurs de la plate-forme sanitaire et de l'IZS) ; la deuxième phase prévoit l'informatisation de toutes les opérations d'amélioration de l'état sanitaire du bétail, à l'aide d'un matériel et d'un logiciel adéquats, et ce, aux fins de la réduction des données sur papier, des erreurs de transcription manuelle des données et des délais de calcul et d'analyse des données en cause.
4. Réalisation des opérations relatives au statut d'officiellement indemne (attribution, suspension, révocation et rétablissement du statut, ainsi qu'interdiction de déplacement des animaux) directement par internet, depuis le portail de la BDR sanitaire, par les soins des personnels du bureau central du service vétérinaire préposés à cet effet ; les informations seront accessibles en temps réel pour tous les usagers concernés (Bureau des services zootechniques, SC Hygiène des élevages, SC Hygiène des aliments, vétérinaire régional, etc.) ;
5. Établissement de procédures partagées par les Services vétérinaires et le Bureau des services zootechniques pour toutes les actions dans lesquelles ces deux structures sont impliquées simultanément (attribution du CM, gestion des déplacements, etc.).

Ressources humaines et attributions

Les personnes suivantes assurent la réalisation du projet en cause :

- le directeur de la SC Santé animale de l'Agence USL, qui exerce les fonctions de coordinateur du projet, de superviseur du référent pour le plan sanitaire régional, du technicien gérant la banque des données du fichier régional du bétail et des personnels du secrétariat ainsi que de collaborateur de l'équipe médicale faisant partie du groupe de travail sur le programme de surveillance sanitaire de la tuberculose humaine par des tests immunologiques ;
- un dirigeant de la SC Santé animale chargé des fonc-

di Referente del piano sanitario regionale con compiti di interfacciarsi coi Veterinari Ufficiali di territorio per l'espletamento dei compiti istituzionali nell'ambito delle aziende problema, di coordinamento con i Veterinari Ufficiali di territorio, con la figura tecnica per la gestione della Banca Dati dell'Anagrafe Zootecnica Regionale e il personale dell'IZS, Statistico ed Epidemiologo, per il rilevamento e lo studio dei dati epidemiologici utili per la gestione dei vari casi problema, il supporto al personale di segreteria per la formattazione e l'archiviazione dei dati sanitari e di supporto al Direttore, come componente del Nucleo di Valutazione, per coadiuvarlo, assieme al Veterinario Ufficiale di territorio, nelle decisioni sanitarie da attivare nelle aziende problema.

- Un Veterinario Libero Professionista con ruolo di supporto alle azioni per l'espletamento delle operazioni di profilassi di bonifica sanitaria del bestiame all'interno ed eventualmente all'esterno della zona del Veterinario Referente e coordinato dallo stesso. A tale fine, proprio per permettere una maggiore autonomia da parte del Referente TBC, si è voluto incrementare il numero di ore di questa figura.
- Un Assistente Tecnico operante presso la segreteria della S.C. Sanità Animale con ruolo di supporto tecnico per la formattazione, la stampa e l'archiviazione dei dati, la stesura di carte geografiche epidemiologiche, la gestione della parte burocratica del progetto.

Costi

Il costo totale del Progetto CSV è di Euro 40.000,00 (Oneri e IVA compresa).

B) PROSECUZIONE DEL PIANO STRAORDINARIO DI CONTROLLO RESIDUI CORTISONICI NELLE URINE E DI ISONIAZIDE DELL'ACIDO ISONICOTINICO NEL LATTE DI MASSA.

Data la situazione epidemiologica della TBC bovina ancora critica in Valle d'Aosta ed alla luce delle risultanze dell'analogo piano espletato nel 2008/2009, si rende necessario, tra le misure da intraprendere per fronteggiarla, la prosecuzione dell'attività di verifica del sospetto di trattamento illecito dei bovini con cortisonici o isoniazide dell'acido isonicotinic, avente lo scopo di negativizzare la prova tubercolinica con PPD od a ottenere un'immunodepressione indiretta onde abbassare la soglia di rilevabilità del gamma interferone test, mediante la ricerca dei relativi residui nelle urine o nel latte di massa.

La presenza di questi residui nei prodotti animali causa, inoltre, l'insorgenza di fenomeni di farmaco-resistenza, l'abbassamento delle difese organiche e interferenza con altri farmaci nell'uomo e, quindi, costituiscono pericolo per la salute umana.

tions de référent pour le plan sanitaire régional et donc d'interagir avec les vétérinaires officiels territorialement compétents en vue de l'exercice des attributions institutionnelles dans les exploitations à problèmes, de coordonner l'action desdits vétérinaires, du technicien gérant la banque des données du fichier régional du bétail, des personnels de l'IZS, du statisticien et de l'épidémiologiste, et ce, en vue de la collecte et du traitement des données épidémiologiques utiles à la gestion des cas problématiques, ainsi que de l'aide aux personnels du secrétariat lors du formatage et de l'archivage des données sanitaires, et de collaborer avec le directeur, en tant que membre de la cellule d'évaluation, lors de l'adoption des mesures sanitaires à appliquer dans les exploitations à problèmes, et ce, avec le concours du vétérinaire officiel territorialement compétent ;

- un vétérinaire libéral, avec des fonctions de support aux opérations de prophylaxie et d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels à l'intérieur et, éventuellement, à l'extérieur du ressort du vétérinaire référent, sous la coordination de celui-ci. À cette fin et aux fins d'une plus ample marge d'autonomie du référent pour la TBC, il a été décidé d'augmenter le nombre d'heures de service du vétérinaire libéral ;
- un assistant technique dans le cadre du secrétariat de la SC Santé animale, avec des fonctions de support technique en vue du formatage, de l'impression et de l'archivage des données, de l'établissement des cartes épidémiologiques et de la gestion des aspects bureaucratiques du projet.

Coûts

Le coût total du projet CSV se chiffre à 40 000,00 € (charges et IVA comprises).

B) POURSUITE DU PLAN EXTRAORDINAIRE DE CONTRÔLE DES RÉSIDUS DE CORTISONE DANS LES URINES ET D'ISONIAZIDE D'ACIDE ISONICOTINIQUE DANS LE LAIT DE MASSE.

Étant donné la situation épidémiologique de la TBC bovine encore critique en Vallée d'Aoste et compte tenu des résultats du plan 2008/2009, il s'avère nécessaire d'insérer, au nombre des mesures de lutte contre cette maladie, la poursuite de la recherche, dans les urines et dans le lait de masse, des résidus de cortisone et d'isoniazide d'acide isonicotinique, substances susceptibles d'être illégalement utilisées chez les bovins en vue de la négativisation des tests cutanés à la tuberculine PPD ou d'une immunodépression indirecte visant à la réduction du seuil de détection de l'interféron gamma.

Par ailleurs, la présence de ces résidus dans les produits animaux engendre, chez l'être humain, des phénomènes de pharmacorésistance, la baisse des défenses organiques et des interférences avec d'autres médicaments et représentent, ainsi, un danger pour la santé humaine.

Tali controlli prevedono il campionamento ufficiale:

- di urine in allevamento su un numero rappresentativo di soggetti, con vincolo sanitario degli stessi animali oggetto del controllo, e una contestuale attività di Farmacosorveglianza;
- di latte di massa in allevamento o presso il caseificio di conferimento.

Essi sono inseriti nel quadro di un piano specifico extra piano PNR, affidato alla Struttura Complessa Igiene Allevamenti e Produzioni Zootecniche del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, che lo svolge con orario aggiuntivo al normale orario di servizio in collaborazione con la S.C. Sanità Animale dello stesso Dipartimento di Prevenzione.

L'indicazione dell'allevamento da campionare al Veterinario della Struttura Complessa Igiene Allevamenti e Produzioni Zootecniche competente per territorio avviene a cura, infatti, del Veterinario di Sanità Animale, dopo attenta valutazione epidemiologica, mediante lettera da inviare nei tempi che consentano un'adeguata organizzazione dell'attività (una settimana).

RISORSE UMANE E COMPITI

Fanno capo al progetto le seguenti risorse umane:

- Il Direttore della Struttura Complessa Igiene Allevamenti e Produzioni Zootecniche del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, al quale vengono affidati il coordinamento del piano, la gestione delle non conformità con l'emissione delle relative sanzioni amministrative e le segnalazioni conseguenti all'Autorità Giudiziaria per gli illeciti penali, le elaborazioni statistiche e la relazione finale da trasmettere al Servizio di Igiene e Sanità Pubblica, Veterinaria e degli Ambienti di Lavoro dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali.
- N.6 Dirigenti della Struttura Complessa Igiene Allevamenti e Produzioni Zootecniche per l'espletamento dei compiti sul territorio di campionamento, di gestione del campione e di esecuzione in accordo col Direttore della Struttura Complessa dei provvedimenti di vincolo a seguito di non conformità.
- Un Veterinario Libero Professionista, individuato e gestito in compartecipazione con la Struttura Complessa Sanità Animale, con ruolo di supporto alle azioni dei Veterinari Dirigenti sul territorio.
- Due operatori del ruolo amministrativo e tecnico operanti presso la segreteria della Struttura Complessa Igiene Allevamenti e Produzioni Zootecniche con ruolo di supporto amministrativo e

Les contrôles consistent dans le prélèvement officiel:

- d'échantillons d'urine sur un nombre représentatif d'animaux, avec mise sous surveillance sanitaire de ces derniers et exercice simultané d'une activité de pharmacovigilance ;
- d'échantillons de lait de masse dans les élevages ou les fromageries où ledit lait est transporté.

Les contrôles sont insérés dans le cadre d'un plan spécifique, hors plan PNR, dont l'application est confiée à la structure complexe Hygiène des élevages et des produits animaux du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, qui y pourvoit en dehors de l'horaire normal de service consacré au PNR et en collaboration avec la SC Santé animale dudit département.

Le vétérinaire de santé animale signale au vétérinaire de la structure complexe Hygiène des élevages et des produits animaux territorialement compétent l'élevage dans lequel les échantillons doivent être prélevés, et ce, à la suite d'une analyse épidémiologique attentive et par une lettre qui doit être parvenue au destinataire dans des délais susceptibles de permettre l'organisation de l'activité en cause (une semaine).

RESSOURCES HUMAINES ET ATTRIBUTIONS

Les personnes suivantes assurent la réalisation du projet en cause :

- le directeur de la structure complexe Hygiène des élevages et des produits animaux du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, qui est chargé de la coordination du plan, de la gestion des irrégularités, de l'adoption des sanctions administratives y afférentes, de la communication des infractions pénales à l'autorité judiciaire, des traitements statistiques et de la rédaction du rapport final, qui doit être transmis au Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;
- 6 dirigeants de la structure complexe Hygiène des élevages et des produits animaux, chargés de la collecte des échantillons sur le territoire, de la gestion de ces derniers et de l'application, en accord avec le directeur de la structure complexe dont ils relèvent, des mesures de surveillance sanitaire à la suite de la constatation d'irrégularités ;
- un vétérinaire libéral, choisi et géré conjointement avec la structure complexe Santé animale et chargé d'épauler les vétérinaires susmentionnés sur le territoire ;
- deux agents administratifs et techniques du secrétariat de la structure complexe Hygiène des élevages et des produits animaux, chargés des fonctions administratives et techniques, de l'archivage des données

tecnico, di archiviazione dei dati e di gestione della parte burocratica del piano.

COSTI

Il costo totale del piano è di Euro 40.000,00 (Oneri e IVA compresa).

et de la gestion de la partie bureaucratique du plan en cause.

COÛTS

Le coût total du plan se chiffre à 40 000,00 € (charges et IVA comprises).

Deliberazione 9 ottobre 2009, n. 2775.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di derivazione di acque pubbliche per la produzione di energia elettrica presso la centrale idroelettrica denominata «Les Ecureuils» sita in località Condy nel Comune di INTROD, proposto dalla Società F.Ili Ronc s.r.l. con sede nel Comune di INTROD.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società F.Ili Ronc s.r.l. con sede nel Comune di INTROD, di derivazione di acque pubbliche per la produzione di energia elettrica presso la centrale idroelettrica denominata «Les Ecureuils» sita in località Condy nel Comune di INTROD;

2. di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- le derivazioni a servizio dell'impianto in argomento vengano adeguate alle disposizioni introdotte dal PTA in modo tale da far defluire a valle di esse le portate di DMV, pari rispettivamente a 130 l/s per il Gran Rû d'Introd e 140 l/s per il Rû Buillet con cui avviare il periodo di sperimentazione previsto dal criterio 3 del piano regionale di tutela delle acque;
- si attui la sperimentazione quinquennale prevista dal predetto piano con la verifica annuale degli obiettivi di qualità dei torrenti nel tratto sotteso e l'eventuale progressivo aumento delle portate di rilascio, o l'esclusione del prelievo degli impluvi derivati dai canali (gronde), qualora i predetti obiettivi non venissero raggiunti, risultando opportuno, inoltre, che la suddetta sperimentazione integri quella già in atto per le derivazioni di proprietà della C.V.A. s.p.a. attive sui medesimi corsi d'acqua;
- si limiti la durata della subconcessione di derivazione dell'impianto idroelettrico alla data di scadenza dei diritti irrigui affinché con l'adeguamento al PTA di quest'ultimi si contemperino le effettive esigenze irrigue e l'utilizzo idroelettrico della risorsa con gli obiettivi di tutela dei corsi d'acqua derivati;
- vengano installate sui canali di derivazione, in prossimità delle opere di presa, delle paratoie che limitino i prelievi rispettivamente a 140 l/s, nel periodo 1° aprile – 30 settembre, e a 80 l/s, nei restanti periodi dell'anno, per il Gran Rû d'Introd, e a 130 l/s, nel periodo 1° marzo– 30 settembre, e a 80 l/s nei restanti periodi dell'anno, per il Rû Buillet;
- ai fini del rilascio della subconcessione di derivazione vengano presentati all'Ufficio gestione demanio idrico del Servizio gestione demanio e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica i progetti degli organi deputati al controllo delle portate sopra indicate ed i calcoli idraulici relativi al loro dimensionamento;
- siano rispettate le prescrizioni contenute nel parere della Direzione flora, fauna, caccia e pesca dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;

Délibération n° 2775 du 9 octobre 2009,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « Fratelli Ronc srl», dont le siège est à INTROD, en vue de la dérivation des eaux publiques pour la production d'énergie électrique dans la centrale hydroélectrique dénommée « Les écureuils » et située à Condy, dans la commune d'INTROD.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « Fratelli Ronc srl», dont le siège est à INTROD, en vue de la dérivation des eaux publiques pour la production d'énergie électrique dans la centrale hydroélectrique dénommée « Les écureuils » et située à Condy, dans la commune d'INTROD ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des prescriptions indiquées ci-après :